



Hoger Beroepsonderwijs

STUDIEGEBIED SOCIAAL-AGOGISCH WERK

Tolk voor Doven – Optie Tolk Vlaamse Gebarentaal - VSPW Gent



Inhoud

1	Korte globale beschrijving van de opleiding.....	5
1.1	Relatie opleiding – referentiekader.....	5
1.2	Beoogde competenties.....	5
1.3	Toelatingsvoorwaarden voor de opleiding.....	6
1.4	Certificering.....	7
1.5	Niveau en studiegebied.....	7
1.6	Studiepunten en lestijden.....	7
1.7	Opleidingsstructuur.....	7
2	Beschrijving van de competenties.....	10
2.1	Generieke competenties.....	10
2.1.1	ABSTRACT DENKEN.....	10
2.2	Algemene beroepsgerichte competenties.....	10
2.2.1	DOELGERICHT EN RESPECTVOL COMMUNICEREN.....	10
2.2.2	OMGAAN MET DIVERSITEIT.....	10
2.2.3	INFORMATIE VERWERVEN EN VERWERKEN.....	11
2.3	Specifieke beroepsgerichte competenties.....	11
2.3.1	COMMUNICEREN MET VGT-TALIGEN.....	11
2.3.2	PRODUCEREN, SCHRIJVEN, LEZEN EN AFLEZEN VAN VLAAMSE GEBARENTAAL 12	
2.3.3	DE TOLKOPDRACHT VOORBEREIDEN.....	18
2.3.4	BOODSCHAPPEN VERWERKEN.....	19
2.3.5	BOODSCHAPPEN REPRODUCEREN (GEBARENTAALTOLKEN EN STEMTOEKEN) 20	
2.3.6	PLANNEN EN ORGANISEREN.....	21
2.3.7	EIGEN DESKUNDIGHEID OPBOUWEN.....	22
2.3.8	HANDELEN VOLGENS DE DEONTOLOGIE.....	22
2.3.9	BOEKHOUDING BEHEREN.....	23
3	Opleidingsstructuur.....	24
3.1	Module Vlaamse Gebarentaal A.....	24
3.1.1	Situering van de module in de opleiding.....	24
3.1.2	Instapvereisten voor de module.....	24
3.1.3	Studiepunten en lestijden.....	24
3.1.4	Beoogde competenties.....	24
3.2	Module Vlaamse Gebarentaal B.....	26
3.2.1	Situering van de module in de opleiding.....	26
3.2.2	Instapvereisten voor de module.....	26
3.2.3	Studiepunten en lestijden.....	26
3.2.4	Beoogde competenties.....	26
3.3	Module Vlaamse Gebarentaal C.....	28
3.3.1	Situering van de module in de opleiding.....	28
3.3.2	Instapvereisten voor de module.....	29
3.3.3	Studiepunten en lestijden.....	29
3.3.4	Beoogde competenties.....	29
3.4	Module Vlaamse Gebarentaal D.....	32
3.4.1	Situering van de module in de opleiding.....	32
3.4.2	Instapvereisten voor de module.....	32
3.4.3	Studiepunten en lestijden.....	32
3.4.4	Beoogde competenties.....	32
3.5	Module Practica VGT – deel 1.....	34
3.5.1	Situering van de module in de opleiding.....	34
3.5.2	Instapvereisten voor de module.....	35
3.5.3	Studiepunten en lestijden.....	35
3.5.4	Beoogde competenties.....	35
3.6	Module Practica VGT - deel 2.....	35
3.6.1	Situering van de module in de opleiding.....	35



3.6.2	Instapvereisten voor de module.....	35
3.6.3	Studiepunten en lestijden	35
3.6.4	Beoogde competenties	35
3.7	Module Grammatica en taalkunde Vlaamse Gebarentaal.....	35
3.7.1	Situering van de module in de opleiding.....	35
3.7.2	Instapvereiste voor de module.....	36
3.7.3	Studiepunten en lestijden	36
3.7.4	Beoogde competenties	36
3.8	Module Dovengemeenschap.....	36
3.8.1	Situering van de module in de opleiding.....	36
3.8.2	Instapvereisten voor de module.....	36
3.8.3	Studiepunten en lestijden	36
3.8.4	Beoogde competenties	36
3.9	Module Preventie.....	37
3.9.1	Situering van de module in de opleiding.....	37
3.9.2	Instapvereisten voor de module.....	37
3.9.3	Studiepunten en lestijden	37
3.9.4	Beoogde competenties	37
3.10	Module Praktijk 1 – deel 1. Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in VGT	37
3.10.1	Situering van de module in de opleiding.....	37
3.10.2	Instapvereisten voor de module.....	37
3.10.3	Studiepunten en lestijden	37
3.10.4	Beoogde competenties	38
3.11	Module Praktijk 1 – deel 2. Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in VGT	38
3.11.1	Situering van de module in de opleiding.....	38
3.11.2	Instapvereisten voor de module.....	38
3.11.3	Studiepunten en lestijden	38
3.11.4	Beoogde competenties	38
3.12	Module Technische aspecten van het tolken.....	39
3.12.1	Situering van de module in de opleiding.....	39
3.12.2	Instapvereisten voor de module.....	39
3.12.3	Studiepunten en lestijden	39
3.12.4	Beoogde competenties	39
3.13	Module Deontologie en beroepsaspecten van het tolken.....	39
3.13.1	Situering van de module in de opleiding.....	39
3.13.2	Instapvereisten voor de module.....	39
3.13.3	Studiepunten en lestijden	39
3.13.4	Beoogde competenties	40
3.14	Module Tolken 1.....	40
3.14.1	Situering van de module in de opleiding.....	40
3.14.2	Instapvereisten voor de module.....	41
3.14.3	Studiepunten en lestijden	41
3.14.4	Beoogde competenties	41
3.15	Module Tolken 2.....	42
3.15.1	Situering van de module in de opleiding.....	42
3.15.2	Instapvereisten voor de module.....	42
3.15.3	Studiepunten en lestijden	42
3.15.4	Beoogde competenties	42
3.16	Module Onderwijstolken.....	43
3.16.1	Situering van de module in de opleiding.....	43
3.16.2	Instapvereisten voor de module.....	43
3.16.3	Studiepunten en lestijden	43
3.16.4	Beoogde competenties	43
3.17	Module Praktijk 2 – deel 1. Tolkobservatie en tolken	44
3.17.1	Situering van de module in de opleiding.....	44
3.17.2	Instapvereisten voor de module.....	44



3.17.3	Studiepunten en lestijden	44
3.17.4	Beoogde competenties	44
3.18	Module Praktijk 2 – deel 2. Tolkobservatie en tolken	45
3.18.1	Situering van de module in de opleiding	45
3.18.2	Instapvereisten voor de module.....	45
3.18.3	Studiepunten en lestijden	46
3.18.4	Beoogde competenties	46
3.19	Module Project - deel 1	47
3.19.1	Situering van de module in de opleiding.....	47
3.19.2	Instapvereisten voor de module.....	47
3.19.3	Studiepunten en lestijden	47
3.19.4	Beoogde competenties	47
3.20	Module Project - deel 2	47
3.20.1	Situering van de module in de opleiding.....	47
3.20.2	Instapvereisten voor de module.....	48
3.20.3	Studiepunten en lestijden	48
3.20.4	Beoogde competenties	48



1 Korte globale beschrijving van de opleiding

1.1 Relatie opleiding – referentiekader

Deze opleiding leidt op tot tolk Vlaamse Gebarentaal. De tolk Vlaamse Gebarentaal (verder afgekort als tolk VGT) wordt ingeschakeld in situaties waarbij het tolken tussen de Vlaamse Gebarentaal en een gesproken taal (c.q. het Nederlands) gewenst is. De tolk VGT zet mondelinge en schriftelijke boodschappen in de brontaal (c.q. het Nederlands) zo adequaat mogelijk om in Vlaamse Gebarentaal en vice versa, en dit in de vorm van veelal simultane, alsook consecutieve vertaling. Zodoende beoogt de tolk VGT het ontstaan van een efficiënte communicatie tussen de deelnemende partijen. De tolk VGT tolkt op een volledige, neutrale en getrouwe wijze .

De tolk VGT werkt :

- als hoog gekwalificeerde tolk of
- als onderwijstolk of
- als gemeenschapstolk.

De tolk Vlaamse Gebarentaal onderscheidt zich op basis van zijn werkwijze van de tolk Nederlands met Gebaren, de schrijftolk, de orale tolk, de tolk voor doof-blinde mensen en de dove tolken.

Het diploma graduaat « Tolk voor Doven - Optie Tolk Vlaamse Gebarentaal » is een noodzakelijke vereiste om dit beroep uit te oefenen. De tolk Vlaamse Gebarentaal werkt vandaag de dag als zelfstandige en/of in loonverband.

De tolk Vlaamse Gebarentaal wordt erkend door Departement Onderwijs, Departement Werkgelegenheid en Departement Welzijn.

Na het uitreiken van de diploma's deelt de onderwijsinstelling de namen en de persoonlijke gegevens van de tolken Vlaamse Gebarentaal mee aan het VAPH en het departement Onderwijs.

Om het beroep van tolk Vlaamse Gebarentaal uit te oefenen (voor opdrachten departement werkgelegenheid en departement welzijn) vraagt de gediplomeerde tolk Vlaamse Gebarentaal een erkenning aan bij Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap (VAPH). Bij deze procedure legt de tolk Vlaamse Gebarentaal zijn/haar diploma voor en ondertekent hij/zij de deontologische code. Na de erkenning door het VAPH wordt zijn/haar naam doorgegeven aan het centraal tolkenbureau. Voor opdrachten van departement onderwijs is het tot heden niet noodzakelijk om een deontologische code te ondertekenen. Er wordt momenteel wel gewerkt aan een deontologische code voor onderwijs.

Dit opleidingsprofiel is uitgewerkt op basis van het beroepscompetentieprofiel "Tolk Vlaamse Gebarentaal" (SERV – juli 2010) en op de opleidingsprofielen van de modulaire opleidingen Vlaamse Gebarentaal Richtgraad 1 en Richtgraad 2.

1.2 Beoogde competenties

De opleiding is gericht op het verwerven van de competenties om hoofdzakelijk als onderwijstolk en als gemeenschapstolk op te treden.

De opleiding beoogt zowel generieke als algemeen beroepsgerichte en beroepsspecifieke competenties.

Als **generieke competentie** onderscheiden we :

- abstract denken

Als **algemene beroepsgerichte competenties** onderscheiden we :

- doelgericht en respectvol communiceren
- omgaan met diversiteit
- informatie verwerven en verwerken

Als **specifieke beroepsgerichte competenties** onderscheiden we drie grote groepen :

- de communicatieve competenties



- de taalcompetenties
- de tolkcompetenties

Zowel bij de taal – als de tolkcompetenties kunnen we verschillende deelcompetenties onderscheiden.

TAALCOMPETENTIES

Omschrijving : de tolk VGT zal zich vloeiend kunnen uitdrukken in het Nederlands en de Vlaamse Gebarentaal. Deze competenties moeten kunnen worden toegepast:

- binnen conversaties in verschillende taalregisters en op verschillende niveaus
- in vloeiend gesproken Nederlands zonder opvallend accent en met een passende intonatie
- in vloeiende Vlaamse Gebarentaal, met passende gelaatsuitdrukkingen en een aangepaste grootte van de gebarenruimte

Bij de taalcompetenties onderscheiden wij volgende deelcompetenties :

- produceren van de Nederlandse taal
- produceren van Vlaamse Gebarentaal
- omschrijven van gebaren uit Vlaamse Gebarentaal
- aflezen van gebarenlexicon uit Vlaamse Gebarentaal
- aflezen (=visueel luisteren) van Vlaamse Gebarentaal

TOLKCOMPETENTIES

Omschrijving: de tolk VGT is in staat om aan een normaal spreek- en gebarentempo te tolken. Hij kan tolken in diverse tolksettings en ook rekening houden met de specifieke behoeften van de klant.

Bij de tolkcompetenties kan men volgende deelcompetenties onderscheiden:

- de tolkopdracht voorbereiden
- gesproken boodschappen verwerken
- boodschappen in gebarentaal verwerken
- gesproken boodschappen reproduceren
- boodschappen in gebarentaal reproduceren
- plannen en organiseren verrichten van administratie
- eigen deskundigheid opbouwen
- handelen volgens de deontologie
- boekhouding beheren

1.3 Toelatingsvoorwaarden voor de opleiding

De *algemene toelatingsvoorwaarden* worden bepaald door het Decreet op het Hoger Beroepsonderwijs en het Secundair – na – het Secundair :

- De cursist moet voldaan hebben aan de deeltijdse leerplicht
- De cursist moet beschikken over een van de volgende studiebewijzen :
 - een studiegetuigschrift van het tweede leerjaar van de derde graad van het secundair onderwijs dat minstens drie jaar behaald is
 - een diploma van het secundair onderwijs
 - een certificaat van een opleiding van het secundair onderwijs voor sociale promotie van minimum 900 lestijden
 - een certificaat van een opleiding van het secundair volwassenenonderwijs van minimum 900 lestijden
 - een certificaat van het hoger beroepsonderwijs
 - een diploma van het hoger onderwijs voor sociale promotie
 - een diploma van het hoger beroepsonderwijs
 - een diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan
 - een diploma van bachelor of master
 - een studiebewijs dat krachtens een wettelijke norm, een Europese richtlijn of een internationale overeenkomst wordt erkend als gelijkwaardig met een van de voorgaande diploma's. Bij ontstentenis van een dergelijke erkenning kan het centrumbestuur personen die in een land buiten de Europese Unie een diploma of getuigschrift hebben behaald dat



toelating heeft tot het hoger onderwijs in dat land, toelaten tot de inschrijving voor een opleiding hoger beroepsonderwijs.

Het centrumbestuur kan ook *afwijkende toelatingsvoorwaarden* in het centrumreglement bepalen zodat cursisten die niet voldoen aan de wettelijke toelatingsvoorwaarden toch kunnen toegelaten worden. De afwijkende toelatingsvoorwaarden kunnen enkel gebaseerd zijn op :

- humanitaire redenen
- medische, psychische of sociale redenen
- het algemene niveau van de cursist, getoetst met een toelatingsproef.

Daarnaast doorloopt iedere cursist een intake waarbij volgende onderdelen gescreend worden :

- motorische vaardigheden (vooral de hand - en vingermotoriek)
- visuele vaardigheden (vooral oog voor detail en mogelijkheid tot visuele concentratie)
- auditieve vaardigheden (vooral met het oog op vertalen van gesproken Nederlands naar Vlaamse Gebarentaal)
- stem- en spraakvaardigheid (streekinvloed en correct stemgebruik)
- pc – vaardigheid

Verder is een sterke algemene ontwikkeling gewenst.

1.4 Certificering

De opleiding leidt tot het diploma van gegradueerde Tolk voor Doven - Optie Tolk Vlaamse Gebarentaal.

1.5 Niveau en studiegebied

De opleiding behoort tot het Hoger Beroepsonderwijs, niveau 5. De opleiding situeert zich binnen het studiegebied Sociaal – agogisch werk.

1.6 Studiepunten en lestijden

De opleiding omvat 1440 lestijden.

1.7 Opleidingsstructuur

De opleiding is modulair gestructureerd en opgebouwd rond twee pijlers : het verwerven van de Vlaamse Gebarentaal en het tolken van gesproken Nederlands naar VGT en omgekeerd (gebarentaaltolken en stemtolken). Het concrete werkplekleren is in beide pijlers terug te vinden. De opleiding wordt afgesloten met een afstudeerproject.

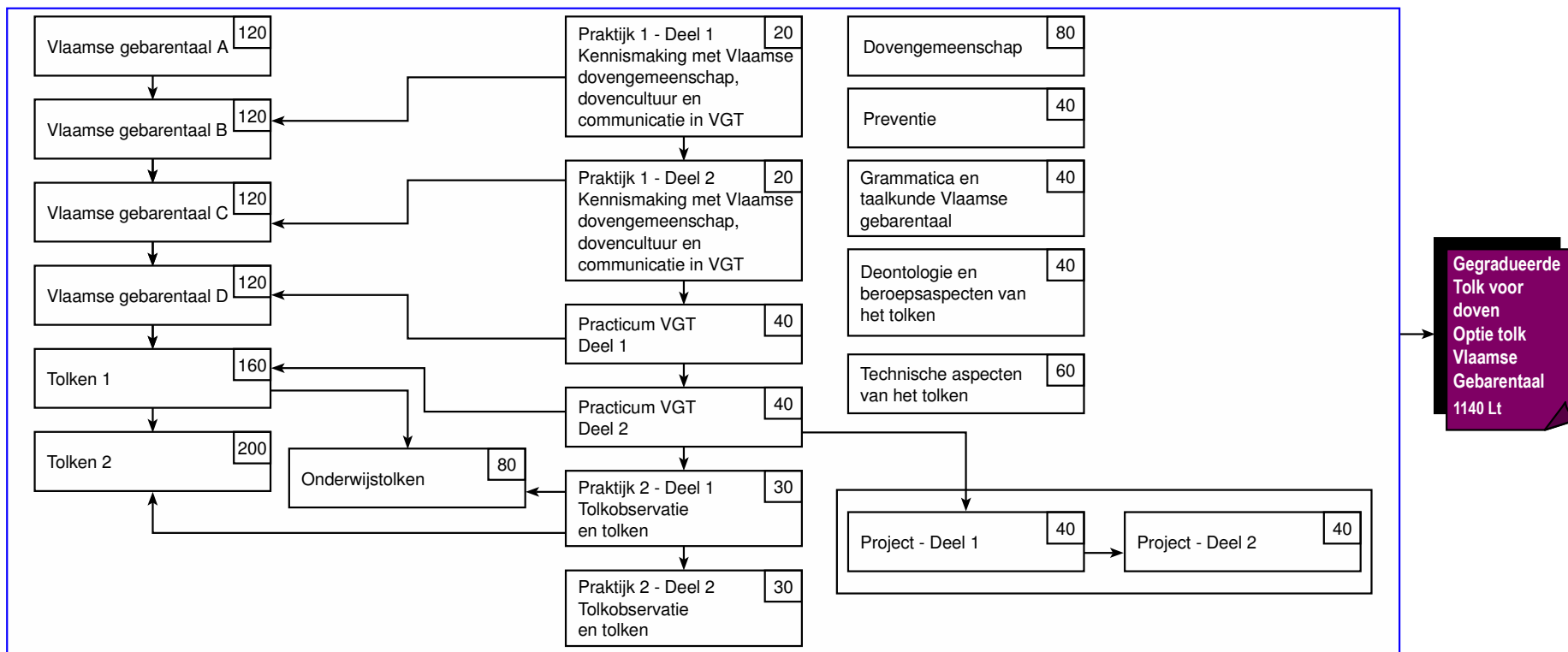
MODULES	LESTIJDEN
Vlaamse Gebarentaal A	120 lestijden
Vlaamse Gebarentaal B	120 lestijden
Vlaamse Gebarentaal C	120 lestijden
Vlaamse Gebarentaal D	120 lestijden
Practicum VGT – deel 1	40 lestijden
Practicum VGT – deel 2	40 lestijden
Grammatica en Taalkunde VGT	40 lestijden
Dovengemeenschap	80 lestijden
Preventie	40 lestijden
Praktijk 1 – deel 1 Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in	20 lestijden



VGT	
Praktijk 1 – deel 2 Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in VGT	20 lestijden
Technische aspecten van het tolken	60 lestijden
Deontologie en beroepsaspecten van het tolken	40 lestijden
Tolken 1	160 lestijden
Tolken 2	200 lestijden
Onderwijstolken	80 lestijden
Praktijk 2 – deel 1 Tolkobservatie en tolken	30 lestijden
Praktijk 2 – deel 2 Tolkobservatie en tolken	30 lestijden
Project - deel 1	40 lestijden
Project - deel 2	40 lestijden
Totaal	1440



1.8 Leertraject





2 Beschrijving van de competenties

2.1 Generieke competenties

2.1.1 ABSTRACT DENKEN	
Omschrijving: de cursist is in staat verder te denken dan de concreet waarneembare gegevens	
De cursist kan:	
GC 1.1	Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties
GC 1.2	Praktijksituaties analyseren
GC 1.3	Problemen op een creatieve wijze oplossen
GC 1.4	Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen

2.2 Algemene beroepsgerichte competenties

2.2.1 DOELGERICHT EN RESPECTVOL COMMUNICEREN	
Omschrijving: de cursist is in staat zijn eigen meningen te verwoorden (mondeling en schriftelijk). Hij is in staat om contact te leggen en te onderhouden, ook in moeilijke situaties.	
De cursist kan:	
ABC 1.1	Eigen ideeën en meningen verduidelijken en beargumenteren
ABC 1.2	Ideeën, meningen en informatie in een begrijpelijke en correcte taal neerschrijven
ABC 1.3	Ideeën en feiten op een heldere en motiverende manier presenteren
ABC 1.4	De gepaste communicatiemiddelen adequaat en deontologisch correct toepassen
ABC 1.5	Communicatieve vaardigheden hanteren met alle betrokkenen
ABC 1.6	De eigen verwachtingen en veronderstellingen in de interactie met anderen onderkennen en, waar nodig, de eigen communicatiestijl bijsturen

2.2.2 OMGAAN MET DIVERSITEIT	
Omschrijving: de cursist is in staat respectvol om te gaan met verscheidenheid (cultuur, godsdienst en levensopvatting, handicap, leeftijd, ea...)	
De cursist kan:	
ABC 2.1	Op een professionele manier omgaan met diversiteit
ABC 2.2	Zich integreren in een interculturele omgeving
ABC 2.3	Functioneren en samenwerken in een diverse context
ABC 2.4	Zich inleven in de denkwereld van de anderen
ABC 2.5	Iedereen met respect behandelen
ABC 2.6	Bewust omgaan met zijn eigen cultureel bepaald waardepatroon

**2.2.3 INFORMATIE VERWERVEN EN VERWERKEN**

Omschrijving: de cursist is in staat om informatie te verzamelen, te verwerken en te verstrekken

De cursist kan:

ABC 3.1	Functioneel de verschillende ICT mogelijkheden hanteren
ABC 3.2	Informatie uit verschillende bronnen samen brengen
ABC 3.3	Informatie kaderen binnen een grotere context
ABC 3.4	Op zoek gaan naar oplossingen in de literatuur om een gelijksoortige situatie aan te pakken
ABC 3.5	De vakliteratuur en andere specifieke informatiebronnen correct raadplegen
ABC 3.6	Op een correcte manier refereren
ABC 3.7	Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een geschreven tekst
ABC 3.8	Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een mondelinge presentatie

2.3 Specifieke beroepsgerichte competenties**2.3.1 COMMUNICEREN MET VGT-TALIGEN**

Omschrijving: de tolk VGT kan op een vlotte wijze communiceren met VGT-taligen met respect voor de regels die in de Vlaamse Dovengemeenschap gebruikelijk zijn

De cursist kan:

SBC 1.1	De kennis en inzichten omtrent doofheid en slechthorendheid gebruiken en toepassen bij het communiceren met doven, slechthorenden en VGT-taligen
SBC 1.2	De kennis van de meest courante communicatievormen, -systemen en van de bestaande hulpmiddelen voor dove, slechthorende, plots/laat – dove mensen gebruiken en toepassen bij het communiceren met doven, slechthorenden en VGT-taligen
SBC 1.3	Kritisch reflecteren over de kennis van de cultuur, normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap enerzijds en anderzijds de kennis van de cultuur, de normen, waarden en gebruiken van de horende maatschappij
SBC 1.4	Spontane en intrinsieke interesse vertonen voor het thema Dovencultuur
SBC 1.5	Actief contact nemen met dove en slechthorende mensen en met VGT-taligen
SBC 1.6	Inspanningen leveren om de cultuur, de normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap te leren kennen
SBC 1.7	Respect en begrip tonen voor dove en slechthorende mensen en voor de Dovencultuur
SBC 1.8	De lichaamstaal en de mimiek van de dove of horende gesprekspartner observeren en zich aanpassen waar nodig
SBC 1.9	Op een correcte manier de belangrijkste non-verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden
SBC 1.10	Zich expressief uitdrukken en reflecteren op zijn eigen expressieve uitdrukking

**2.3.2 PRODUCEREN, SCHRIJVEN, LEZEN EN AFLEZEN VAN VLAAMSE GEBARENTAAL**

Omschrijving: de tolk VGT kan zich vloeiend uitdrukken in Vlaamse Gebarentaal, met passende gelaatsuitdrukkingen en een aangepaste grootte van de gebarenruimte

	De cursist kan
SBC 2.1	De nodige fijn-motorische vaardigheden aanwenden om gebaren juist uit te voeren.
SBC 2.2	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een instructie geven aan een bekende gesprekspartner.
SBC 2.3	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een uitnodiging, een voorstel en een oproep formuleren en erop reageren.
SBC 2.4	Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions- articulatie en mimiek- de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken)
SBC 2.5	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak desgewenst cognitieve en metacognitieve leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- informatie verzamelen- een beroep doen op eerdere leerervaringen
SBC 2.6	Bij de voorbereiding en de uitvoering desgewenst compenserende communicatiestrategieën gebruiken: <ul style="list-style-type: none">- vragen om iets te herhalen- vragen om trager te gebaren- vragen om uitleg
SBC 2.7	Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie desgewenst reflecteren op taal en taalgebruik, in het bijzonder op: <ul style="list-style-type: none">- het verschil tussen gesproken talen, gebarentalen, gebarensystemen en vingerspelling- het bestaan van regionale variatie in de VGT- de plaats die vingerspelling inneemt binnen de gebarencommunicatie voor gebruik bij eigennamen, letterwoorden, niet bekende gebaren)
SBC 2.8	Bij de uitvoering van de productietaak blijkt geven van : <ul style="list-style-type: none">- durven communiceren met dove gebarentaligen- communicatiebereidheid met gebarentaligen
SBC 2.9	Eigen boodschappen in de VGT vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals Cd-rom, dvd, enz. Op deze manier kan hij op beschrijvend niveau : <ul style="list-style-type: none">- een uitnodiging, een voorstel of een oproep formuleren- een instructie geven De vast te leggen teksten vertonen volgende tekstkenmerken : <ul style="list-style-type: none">- ze behandelen onderwerpen die vertrouwd of van persoonlijk belang zijn- ze zijn qua taalgebruik zeer eenvoudig en bestaan vooral uit zeer korte zinnen met stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen- ze kunnen een zekere mate van foutief taalgebruik bevatten- ze worden in laag tempo geproduceerd Bij de uitvoering van deze taak geeft de cursist blijk van volgende attitudes : <ul style="list-style-type: none">- bereidheid om enige correctheid in de formulering na te streven- overwinnen van cameravrees



SBC 2.10	VGT-gebaren schrijven in een laag tempo
SBC 2.11	Woorden vingerspellen in een normaal tempo en daarbij de juiste houding aannemen tijdens het vingerspellen
SBC 2.12	Een VGT-gebaar lezen in een laag tempo
SBC 2.13	In een laag tot normaal tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen.
SBC 2.14	Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een gesprek en een advies.
SBC 2.15	Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in de beleving (d.i. de wensen, noden en gevoelens) van een spreker.
SBC 2.16	Op beschrijvend niveau alle gegevens in een eenvoudige instructie begrijpen.
SBC 2.17	Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- mimiek- visuele discriminatie;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken, zoals het feit dat het ongepast is om weg te kijken van een gesprekspartner terwijl deze aan het gebaren is)
SBC 2.18	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende (cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- het luisterdoel bepalen;- relevante voorkennis oproepen en gebruiken;- zijn luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (skimmen en scannen)
SBC 2.19	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) aanwenden: <ul style="list-style-type: none">- gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal;- in een gesprekssituatie om uitleg vragen, vragen om te herhalen en trager te gebaren.- gebruik maken van de strategie om vooral naar het gezicht van gebaarders te kijken en niet naar hun handen.
SBC 2.20	Bij de uitvoering van de visuele taak : <ul style="list-style-type: none">- grondig en onbevooroordeeld luisteren naar wat de gesprekspartner zegt;- zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner;- zich niet laten afleiden als hij in de boodschap niet alles begrijpt (weerbaarheid).
SBC 2.21	Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, Cd-rom's, dvd's en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen in voor hem bestemde: <ul style="list-style-type: none">- informatieve boodschappen (zoals een mededeling, een eenvoudige studietekst, een weerbericht, verkeersinformatie, een eenvoudig gesprek, ...);- eenvoudige verhalen en instructies;- persuasieve boodschappen zoals een reclameboodschap Deze boodschappen vertonen volgende kenmerken : <ul style="list-style-type: none">- de inhouden hebben meestal betrekking op de directe leefsituatie van de cursist- ze zijn meestal concreet, eenvoudig, voorspelbaar en vertrouwd- ze zijn zeer kort en eenvoudig gestructureerd- ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen- ze worden in een laag tempo gebracht- ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen



SBC 2.22	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een instructie geven aan een onbekende gesprekspartner.
SBC 2.23	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een afspraak maken en afzeggen.
SBC 2.24	Op beschrijvend niveau relevante gegevens selecteren uit informatieve en persuasieve boodschappen
SBC 2.25	Op structurerend niveau de informatie op overzichtelijke en persoonlijke wijze ordenen zoals een uitnodiging en een afspraak.
SBC 2.26	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een probleem of klacht formuleren
SBC 2.27	Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in een klacht.
SBC 2.28	In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) formuleren en vragen naar de beleving van zijn gesprekspartner
SBC 2.29	In een gesprekssituatie en op structurerend niveau informatie vragen en geven in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een mening, een vraaggesprek en een afspraak
SBC 2.30	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie informatie vragen en geven met betrekking tot informatieve boodschappen zoals een gesprek.
SBC 2.31	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie een instructie geven met betrekking tot prescriptieve boodschappen.
SBC 2.32	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) verwoorden en vragen naar de beleving van zijn gesprekspartner in informatieve en persuasieve boodschappen.
SBC 2.33	Eigen boodschappen in de Vlaamse Gebarentaal vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals CD-rom, DVD, enz. Op deze manier kan hij op structurerend niveau: <ul style="list-style-type: none">- informatie vragen en geven met betrekking tot informatieve boodschappen;- een instructie geven met betrekking tot prescriptieve boodschappen;- zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) verwoorden in informatieve en persuasieve boodschappen Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van deze taak kan de cursist reflecteren op het proces en product van vastleggen, o.m. door inhoud, structuur en formulering te reviseren.
SBC 2.34	De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- articulatie en mimiek;- de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur).
SBC 2.35	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak volgende (cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- informatie verzamelen;- een beroep doen op eerdere leerervaringen.- Een structuur/stappenplan opstellen;- Relevante voorkennis oproepen en gebruiken (ook via ICT);- Een informatie- en argumentatiestructuur uitwerken en hanteren
SBC 2.36	Bij de voorbereiding en de uitvoering volgende compenserende communicatiestrategieën aanwenden <ul style="list-style-type: none">- vragen om iets te herhalen,- vragen om trager te gebaren;- vragen om uitleg;- efficiënt omgaan met beperkte talige middelen;- compenserende strategieën gebruiken zoals parafraseren, zeggen dat hij iets niet begrijpt en verzoeken om langzamer te gebaren;- in voorkomend geval (bv. bij een uiteenzetting) gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en van niet-verbaal gedrag
SBC 2.37	Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie desgewenst reflecteren op taal en taalgebruik, in het bijzonder het verschil tussen gesproken talen, gebarentalen en



	gebarensystemen en het bestaan van regionale variatie in de VGT
SBC 2.38	Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de productietaak reflecteren op <ul style="list-style-type: none">- het bereik van de ondersteunende kennis;- zijn talige beperkingen;- de noodzakelijke remediëring.
SBC 2.39	Bij de uitvoering van de productietaak blijf geven van durven communiceren met Dove gebarentaalgebruikers
SBC 2.40	Bij de uitvoering van de productietaak blijf geven van volgende attitudes <ul style="list-style-type: none">- contactbereidheid;- bereidheid om correctheid in de formulering na te streven;- het durven communiceren met dove gebarentaalgebruikers;- openheid voor culturele diversiteit;- overwinnen van cameravrees bij het vastleggen van boodschappen op een informatiedrager
SBC 2.41	Bij opeenvolgende gebaren de juiste assimilatie van parameters toepassen
SBC 2.42	Foutieve assimilaties vermijden
SBC 2.43	Eigen boodschappen in de VGT vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals Cd-rom, dvd, enz. Op deze manier kan de cursist op beschrijvend niveau: <ul style="list-style-type: none">- zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) formuleren;- een probleem en een klacht formuleren;- informatie geven in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een mening, een vraaggesprek en een afspraak.- de vast te leggen boodschappen vertonen volgende tekstkenmerken:<ul style="list-style-type: none">- ze behandelen onderwerpen die vertrouwd of van persoonlijk belang zijn;- ze zijn qua taalgebruik zeer eenvoudig en bestaan vooral uit zeer korte zinnen en met stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen;- ze kunnen een zekere mate van foutief taalgebruik bevatten;- ze worden in een laag tempo geproduceerd. <p>Bij de uitvoering van deze taak geeft de cursist blijf van volgende attitudes:</p> <ul style="list-style-type: none">- bereidheid om enige correctheid in de formulering na te streven;- overwinnen van cameravrees.
SBC 2.44	VGT-gebaren én grammaticale aspecten van de VGT schriftelijk coderen in een laag tempo
SBC 2.45	Woorden vingerspellen in een normaal tempo
SBC 2.46	VGT-gebaren én grammaticale aspecten lezen in een laag tempo
SBC 2.47	In een laag tot normaal tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen
SBC 2.48	Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen en de gedachtegang volgen in informatieve en verhalende teksten
SBC 2.49	Op structurerend niveau de hoofdgedachte achterhalen in informatieve teksten zoals een uiteenzetting, een verslag, een nieuwsbericht
SBC 2.50	Op structurerend niveau specifieke informatie zoeken in informatieve boodschappen zoals een interview
SBC 2.51	Op structurerend niveau relevante gegevens selecteren uit informatieve, prescriptieve en persuasieve boodschappen
SBC 2.52	De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de luistertaak uit te voeren
SBC 2.53	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de luistertaak cognitieve en metacognitieve leerstrategieën toepassen
SBC 2.54	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak compenserende communicatiestrategieën toepassen
SBC 2.55	Bij de uitvoering van de visuele taak is de cursist bereid om onbevooroordeeld en grondig te luisteren, zich in te leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner en zich niet af te laten afleiden
SBC 2.56	Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, cd-rom's, dvd's en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse



	Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen op structurerend niveau in prescriptieve boodschappen zoals een instructie
SBC 2.57	Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, CD-roms, DVD's en andere dragers van informatie waarop informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) informatie achterhalen en ordenen op structurerend niveau in: <ul style="list-style-type: none">- informatieve boodschappen zoals een uiteenzetting, een verslag, een nieuwsbericht.- informatieve boodschappen zoals een interview
SBC 2.58	De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en fonctions;- mimiek;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur)
SBC 2.59	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot volgende leerstrategieën (cognitief en metacognitief) toepassen: <ul style="list-style-type: none">- het luisterdoel bepalen;- hypothesen formuleren over de inhoud en bedoeling van de tekst;- relevante voorkennis oproepen en gebruiken;- het luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (o.m. skimmen en scannen)
SBC 2.60	Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot de nodige communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) toepassen: <ul style="list-style-type: none">- van niet - gegeven of niet - gekende gebaren de betekenis achterhalen op basis van de context;- gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en aandacht hebben voor niet-verbaal gedrag;- in een gesprekssituatie vragen om te herhalen, trager te gebaren, vragen om uitleg
SBC 2.61	Bij de voorbereiding en uitvoering van de visuele taak reflecteren op de eigenheid van gebarentalen. Dit betekent dat hij inzicht heeft in de eigenheid van de visueel-gestuele modaliteit van gebarentalen en het belang van visuele aandacht en het ontwikkelen van een visueel geheugen bij visueel luisteren.
SBC 2.62	Bij de uitvoering van de visuele taak: <ul style="list-style-type: none">- grondig en onbevooroordeeld kijken naar wat de gesprekspartner zegt;- zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner;- zich niet laten afleiden als hij in een tekst niet alles begrijpt (weerbaarheid);- zich visueel concentreren;- reflecteren over zijn visueel kijkgedrag.
SBC 2.63	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie informatie vragen en geven met betrekking tot <ul style="list-style-type: none">- informatieve boodschappen zoals een gesprek;- prescriptieve boodschappen zoals een instructie, een opgave en een opdracht
SBC 2.64	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie verslag uitbrengen over een gebeurtenis of een situatie met betrekking tot informatieve en verhalende boodschappen
SBC 2.65	Op structurerend niveau in een gesprekssituatie een samenvatting geven van informatie en verhalende boodschappen
SBC 2.66	Op beoordelend niveau in een gesprekssituatie gericht op een bekende taalgebruiker een mening en een standpunt verwoorden en vragen naar diens beleving met betrekking tot persuasieve boodschappen zoals een informele discussie en een gedachtewisseling
SBC 2.67	VGT-gebaren én grammaticale aspecten van de VGT schriftelijk coderen in een normaal tempo
SBC 2.68	Woorden vingerspellen in een hoog tempo.
SBC 2.69	VGT-gebaren én grammaticale aspecten in een normaal tempo lezen
SBC 2.70	In een normaal tot vrij hoog tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen



SBC 2.71	Op structurerend niveau alle gegevens begrijpen in prescriptieve boodschappen zoals een instructie
SBC 2.72	Op beoordelend niveau zich een persoonlijke mening vormen over informatieve boodschappen zoals een gesprek.
SBC 2.73	Reflecteren op de eigenheid van gebarentalen en de verhouding ten aanzien van de gesproken talen
SBC 2.74	De verworven kennis van de taalkundige structuren van gebarentalen correct toepassen
SBC 2.75	Begrijpen hoe het lexicon van de Vlaamse Gebarentaal opgebouwd is
SBC 2.76	De fonologische opbouw van lexicale gebaren kennen en kunnen toepassen
SBC 2.77	De grammaticale mechanismen en structuren van de Vlaamse Gebarentaal correct begrijpen
SBC 2.78	De verschillende zinstypes in Vlaamse Gebarentaal kennen en kunnen herkennen, met inbegrip van enkelvoudige en complexe zinnen en de constituenten

**2.3.3 DE TOLKOPDRACHT VOORBEREIDEN**

Omschrijving: de tolk VGT bereidt zijn tolkopdracht voor. Afhankelijk van de opdracht wordt tolkwerk voorbereid door teksten, documenten en visueel materiaal in verband met de opdracht kritisch te lezen / bekijken en vooral op het stuk van terminologie in de beide talen ernstig te bestuderen

De cursist kan:

SBC 3.1	Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren
SBC 3.2	Nagaan of de opdracht geschikt is voor één tolk of meerdere tolken
SBC 3.3	Specialisten in verband met erg gespecialiseerde onderwerpen raadplegen
SBC 3.4	Indien gewenst en mogelijk, de opdrachtgevers over de rol en de functie van de tolk VGT informeren
SBC 3.5	Samen met de opdrachtgevers de plaats van de tolk en de andere betrokkenen in de setting bepalen
SBC 3.6	Wijzen op de noodzaak van de optimale omstandigheden met betrekking tot licht, geluid en comfort van zitten/staan
SBC 3.7	Zich gemakkelijk en op eigen kracht begeven naar de plaats van de tolkopdracht
SBC 3.8	De praktische afspraken over de opdracht (tolkadres, uur, contactpersoon,...) correct naleven
SBC 3.9	Duidelijk maken dat het tolken wordt bemoeilijkt door misverstanden als gevolg van een gemis aan kennis van de wederzijdse cultuur, normen en gebruiken
SBC 3.10	Hulpmiddelen gebruiken om sneller de betekenis van een boodschap te visualiseren
SBC 3.11	Het verschil tussen en de voor- en nadelen van het consecutief en simultaan tolken verwoorden
SBC 3.12	Het verschil tussen tolkvaardigheden, tolktechnieken, tolkprocessen benoemen
SBC 3.13	Theoretische modellen over het tolkproces beschrijven
SBC 3.14	De verschillende stappen in het tolkproces herkennen aan de hand van bestaande theoretische modellen
SBC 3.15	Mogelijke fouten in het tolkproces verwoorden
SBC 3.16	Aan de hand van een mentale voorbereiding een inschatting maken van mogelijke knelpunten bij de tolksituaties
SBC 3.17	Door middel van probleemoplossende denkstrategieën mogelijke knelpunten bij tolksituaties aanpakken
SBC 3.18	Ontspanningstechnieken kunnen toepassen
SBC 3.19	Een goede warming-up en cooling-down kunnen uitvoeren
SBC 3.20	Een juiste lichaamshouding tijdens zitten en staan beheersen
SBC 3.21	De bestaande beroepsziekten kunnen opsommen en analyseren
SBC 3.22	De preventieve maatregelen om beroepsziekten te voorkomen opsommen
SBC 3.23	De blessurepreventie kunnen toepassen
SBC 3.24	Plaats van de tolk in verschillende settings, rekening houdend met alle externe factoren, zoals publiek, hulpmiddelen, beschikbare ruimte, infrastructuur,... kunnen bepalen
SBC 3.25	Het preventieplan van het beroep "tolk VGT" kunnen opsommen en duiden
SBC 3.26	De psychische en fysieke gevolgen van stress kunnen opsommen, analyseren en linken met het beroep
SBC 3.27	Het pauzebeleid kunnen toelichten adh resultaten wetenschappelijke studie en sensibilisering van de actoren.
SBC 3.28	RSI toelichten alsook zijn ontstaansmechanismen kunnen opsommen en analyseren

**2.3.4 BOODSCHAPPEN VERWERKEN**

Omschrijving: de tolk VGT zet boodschappen in VGT of Nederlands om in gesproken taal of VGT. De boodschap wordt veelal simultaan, maar soms ook consecutief getolkt. Wanneer boodschappen te lang worden om dit enkel met behulp van het geheugen te doen, zoekt de tolk VGT een goed moment om de spreker te onderbreken en herhaling van de boodschap te vragen

De cursist kan:

SBC 4.1	Zowel de gebruikte woordenschat als de idee achter de boodschap begrijpen
SBC 4.2	Letten op patronen in prosodie (ritme en toon) en deze ook overbrengen
SBC 4.3	Boodschappen om snel inzicht te krijgen in de context en de algemene richting waarin het gesprek evolueert, analyseren
SBC 4.4	Alles wat gezegd wordt in het geheel van de communicatieve bedoelingen van de spreker doorgeven aan de klant
SBC 4.5	Indien de situatie dit toelaat aan de gebaarder/spreker aangeven om het gesprek te stoppen of verder te zetten
SBC 4.6	De gebaarder/spreker om verduidelijking of herhaling vragen wanneer iets respectievelijk niet begrepen of gehoord werd
SBC 4.7	Non – verbaal aangeven dat er actief geluisterd/gekeken wordt
SBC 4.8	Een kritische reflectie hanteren als beroepshouding
SBC 4.9	Zich bewust zijn van de verschillende tolkprocessen die een tolk doorloopt tijdens het tolken
SBC 4.10	Zich bewust zijn waar in het tolkproces zaken kunnen fout lopen
SBC 4.11	Tolkstrategieën toepassen om fouten te vermijden



2.3.5 BOODSCHAPPEN REPRODUCEREN (GEBARENTAALTOLKEN EN STEMTOOLKEN)

Omschrijving: de tolk VGT zet gesproken boodschappen om in VGT en boodschappen in VGT om in gesproken taal. De tolk reconstrueert veelal simultaan, soms ook consecutief een boodschap zo volledig, duidelijk en correct mogelijk en doet dit met behulp van wat in het korte termijn geheugen opgeslagen werd. Het omzetten van boodschappen in een andere taal moet zodanig gebeuren dat beide partijen tot communicatie (=informatieoverdracht) met elkaar komen

De cursist kan:

SBC 5.1	Consecutief tolken
SBC 5.2	Simultaan tolken
SBC 5.3	Helder naar de dove klant articuleren
SBC 5.4	Adequaat met gebarenruimte omgaan
SBC 5.5	Helder naar de horende klant toe articuleren
SBC 5.6	Voldoende luid naar de horende klant toespreken
SBC 5.7	Indien mogelijk, een aanvaardbaar gebaartempo aanhouden
SBC 5.8	Indien mogelijk, een aanvaardbaar spreektempo aanhouden
SBC 5.9	De prosodische informatie van de brontaal in de doeltaal gebruiken
SBC 5.10	Bij de woordkeuze zo dicht mogelijk bij de originele boodschap blijven of kan de idee achter de boodschap weergeven zonder dat de betekenis ervan verloren gaat
SBC 5.11	Taal – en cultureel-specifieke uitdrukkingen en constructies van de brontaal omzetten in uitdrukkingen en constructies die als natuurlijk en correct aanvoeld worden door de gebruikers van de doeltaal (tenzij de klant een letterlijke vertaling vraagt !)
SBC 5.12	De toon en attitude weergeven die worden aangegeven door de (non) – verbale communicatie van de gesprekspartner
SBC 5.13	Aangeven welke gesprekspartner getolkt wordt
SBC 5.14	Vlot overschakelen van gebarentaaltolken naar stemtolken en omgekeerd
SBC 5.15	Preventief optreden om overbelasting van de spieren te bekomen
SBC 5.16	Zich aanpassen aan en rekening houden met de beperkingen en mogelijkheden van de tolksetting
SBC 5.17	Zich aanpassen aan de beperkingen en mogelijkheden van de tolkgebruiker
SBC 5.18	Bij het onderwijstolken de ondersteunende kennis rond onderwijs correct gebruiken
SBC 5.19	Bij teamtolken/duotolken op een goede manier overleggen, afspreken en samenwerken
SBC 5.20	De deontologische code correct toepassen op het tolken
SBC 5.21	De boodschap adequaat tolken rekening houdend met alle functies van de boodschap
SBC 5.22	Vingerspelling en naamgebaren in VGT-sequenties hanteren
SBC 5.23	Vingerspelling en naamgebaren in VGT-sequenties herkennen, analyseren en verwoorden/stemtolken
SBC 5.24	De algemene tolktechnieken adequaat toepassen bij het tolken
SBC 5.25	Een aangepast register met dito woordenschat gebruiken bij het tolken
SBC 5.26	Verskillende registers in het Nederlands herkennen en toepassen bij het tolken naar gebarentaal
SBC 5.27	Zich aanpassen aan het taalregister van de spreker
SBC 5.28	Diverse taalkundige struikelblokken in VGT-sequenties herkennen, analyseren en verwoorden /stemtolken
SBC 5.29	Correcte Nederlandse vertalingen maken van meer complexe VGT-sequenties
SBC 5.30	Zelfstandig de tolkopdracht uitvoeren

**2.3.6 PLANNEN EN ORGANISEREN**

Omschrijving: wanneer de tolk VGT een opdracht ontvangt bereidt hij zich hier praktisch, inhoudelijk en mentaal op voor. De tolk VGT beheert actief een eigen administratie in functie van een goede voorbereiding en een betere afwerking van een opdracht

De cursist kan:

SBC 6.1	Een agenda bijhouden om de verschillende opdrachten efficiënt te plannen
SBC 6.2	Begin - en eindtijd van de opdracht registreren
SBC 6.3	Gegevens van bevestiging van de opdracht bijhouden
SBC 6.4	Zich informeren bij de aanvraag van de opdracht over de taal, de vorm van tolken, het onderwerp en de omstandigheden van de opdracht om zich tolktechnisch en psychologisch op de opdracht voor te bereiden
SBC 6.5	Vooraf de route naar de plaats van de afspraak uitstippelen en rekening houden met mogelijke vertragingen
SBC 6.6	Zich ervan verzekeren dat hij telefonisch te bereiken is
SBC 6.7	Gebruik maken van informatieve bronnen om de opdracht inhoudelijk voor te bereiden
SBC 6.8	Tijdig reageren op aanvragen
SBC 6.9	Het tolkenbureau of de opdrachtgever op de hoogte brengen van onregelmatigheden of problemen tijdens een opdracht
SBC 6.10	Het tolkenbureau of de opdrachtgever op de hoogte brengen wanneer een opdracht geannuleerd wordt of bij onvoorziene omstandigheden niet kan doorgaan
SBC 6.11	De prestaties registreren en voorleggen aan de klant

**2.3.7 EIGEN DESKUNDIGHEID OPBOUWEN**

Omschrijving: de tolk VGT moet continu aan de eigen deskundigheid werken zodat hij steeds beter wordt en blijft in zijn beroep zowel wat betreft zijn algemene kennis van de Vlaamse Gebarentaal en de Dovengemeenschap als wat betreft zijn professioneel functioneren in de rol van tolk VGT in een bepaald werkdomein

De cursist kan:

SBC 7.1	Zichzelf zelfstandig evalueren na iedere opdracht op deontologisch en tolktechnisch vlak
SBC 7.2	Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar
SBC 7.3	Feedback van klanten vragen
SBC 7.4	Gebruik maken van feedback van tolkgebruikers en het tolkbureau of andere opdrachtgever
SBC 7.5	Thematische woordenlijsten aanleggen
SBC 7.6	Thematische videolijsten aanleggen
SBC 7.7	Op de hoogte blijven van wetten en voorschriften die de uitoefening van het beroep regelen
SBC 7.8	Op de hoogte blijven van de actualiteit in de relevante werkvelden
SBC 7.9	Op de hoogte blijven van de actualiteit in de Vlaamse Dovengemeenschap
SBC 7.10	Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven

2.3.8 HANDELEN VOLGENS DE DEONTOLOGIE

Omschrijving: de tolk VGT neemt tijdens opdrachten een rol aan waarvan het gedrag bepaald wordt door de regels van de beroepscode. Doorheen het gesprek blijft de tolk VGT deze regels zo goed mogelijk naleven zodat de deontologische grenzen gerespecteerd worden

De cursist kan:

SBC 8.1	Zichzelf introduceren als tolk bij het begin van het gesprek aan beide partijen
SBC 8.2	Voorkomend en beleefd blijven, ongeacht wat er gebeurt
SBC 8.3	De deontologische principes herhalen wanneer iets gevraagd wordt dat indruist tegen de regels van de deontologie
SBC 8.4	Het gesprek onderbreken of staken maar enkel wanneer het tolken niet meer optimaal uitgevoerd kan worden of wanneer de te tolken boodschap indruist tegen de eigen persoonlijke levensbeschouwelijke visie
SBC 8.5	Onmiddellijk melden aan beide partijen wanneer en waarom een opdracht niet optimaal uitgevoerd kan worden
SBC 8.6	Niet te vermijden gesprekken met de klant voorafgaand aan, tijdens en/ of na de tolkopdracht zo neutraal mogelijk voeren
SBC 8.7	Met de klanten overleggen waar hij zich positioneert in de ruimte
SBC 8.8	Tolken in de ik-persoon om de communicatie te bevorderen, tenzij dit voor verwarring zorgt
SBC 8.9	Alles tolken zonder informatie toe te voegen, weg te laten of te veranderen, inclusief achtergrondgeluiden
SBC 8.10	Vermijden om persoonlijke opinies, voorkeuren, interpretaties of gevoelens te uiten
SBC 8.11	Zich een discrete houding aanmeten
SBC 8.12	Aangepaste kledij dragen in functie van de opdracht
SBC 8.13	Alle tijdens de tolkopdrachten ontvangen informatie als vertrouwelijk behandelen

**2.3.9 BOEKHOUDING BEHEREN**

Omschrijving: de tolk VGT, in het sociaal statuut van zelfstandige, is verplicht om een eigen boekhouding bij te houden zodat hij in orde is met de wettelijke reglementering m.b.t. zelfstandigen

De cursist kan:

SBC 9.1	Een overzicht van alle inkomsten en uitgaven in een financieel dagboek bijhouden
SBC 9.2	Jaarlijks een aangifte doen van alle verrichtingen
SBC 9.3	Zich kenbaar maken aan een sociaal verzekeringsfonds en nagaan welke bijdrage hij per kwartaal moet betalen
SBC 9.4	Op regelmatige basis, eventueel in samenwerking met een boekhouder, nagaan wat de financiële situatie is zodat rekening gehouden kan worden met de eventuele gevolgen voor het sociaal statuut



3 Opleidingsstructuur

3.1 Module Vlaamse Gebarentaal A

3.1.1 *Situering van de module in de opleiding*

De cursist leert vaardigheden om de gebaren juist uit te voeren. De cursist leert de eigen geproduceerde teksten en boodschappen vastleggen op verschillende informatiedragers. De communicatie is zeer kort en eenvoudig; de productie ervan gebeurt aan een laag tempo. Natuurlijk kunnen nog fouten optreden en vaak kan een gesprekspartner nog ondersteunen of meehelpen. De cursist leert ook over gebarentaal op zich zoals over de verschillen tussen gesproken taal en gebarentaal, over gebarensystemen, over vingerspelling en over regionale varianten binnen de Vlaamse Gebarentaal.

3.1.2 *Instapvereisten voor de module*

De cursist kan instappen mits voldaan wordt aan de *algemene toelatingsvoorwaarden* bepaald door het Decreet op het Hoger Beroepsonderwijs en het Secundair – na – het Secundair en het doorlopen van een intake.

3.1.3 *Studieduur*

120 lestijden

3.1.4 *Beoogde competenties*

De cursist kan	
De nodige fijn-motorische vaardigheden aanwenden om gebaren juist uit te voeren.	SBC 2.1
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een instructie geven aan een bekende gesprekspartner.	SBC 2.2
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een uitnodiging, een voorstel en een oproep formuleren en erop reageren.	SBC 2.3
Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none"> - woordenschat en grammatica / notions en functions - articulatie en mimiek - de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken) 	SBC 2.4
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak desgewenst cognitieve en metacognitieve leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none"> - informatie verzamelen - een beroep doen op eerdere leerervaringen 	SBC 2.5
Bij de voorbereiding en de uitvoering desgewenst compenserende communicatiestrategieën gebruiken: <ul style="list-style-type: none"> - vragen om iets te herhalen - vragen om trager te gebaren - vragen om uitleg 	SBC 2.6
Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie desgewenst reflecteren op taal en taalgebruik, in het bijzonder op: <ul style="list-style-type: none"> - het verschil tussen gesproken talen, gebarentalen, gebarensystemen en vingerspelling - het bestaan van regionale variatie in de VGT - de plaats die vingerspelling inneemt binnen de gebarencommunicatie voor gebruik bij eigennamen, letterwoorden, niet bekende gebaren) 	SBC 2.7
Bij de uitvoering van de productietaak blijk geven van : <ul style="list-style-type: none"> - durven communiceren met dove gebarentaligen - communicatiebereidheid met gebarentaligen 	SBC 2.8
Eigen boodschappen in de VGT vastleggen door middel van video en/of andere	SBC 2.9



<p>informatiedragers zoals Cd-rom, dvd, enz.</p> <p>Op deze manier kan hij op beschrijvend niveau :</p> <ul style="list-style-type: none">- een uitnodiging, een voorstel of een oproep formuleren- een instructie geven <p>De vast te leggen teksten vertonen volgende tekstkenmerken :</p> <ul style="list-style-type: none">- ze behandelen onderwerpen die vertrouwd of van persoonlijk belang zijn- ze zijn qua taalgebruik zeer eenvoudig en bestaan vooral uit zeer korte zinnen met stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen- ze kunnen een zekere mate van foutief taalgebruik bevatten- ze worden in laag tempo geproduceerd <p>Bij de uitvoering van deze taak geeft de cursist blijk van volgende attitudes :</p> <ul style="list-style-type: none">- bereidheid om enige correctheid in de formulering na te streven- overwinnen van cameravrees	
VGT-gebaren schrijven in een laag tempo	SBC 2.10
Woorden vingerspellen in een normaal tempo en daarbij de juiste houding aannemen tijdens het vingerspellen	SBC 2.11
Een VGT-gebaar lezen in een laag tempo	SBC 2.12
In een laag tot normaal tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen.	SBC 2.13
Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een gesprek en een advies.	SBC 2.14
Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in de beleving (d.i. de wensen, noden en gevoelens) van een spreker.	SBC 2.15
Op beschrijvend niveau alle gegevens in een eenvoudige instructie begrijpen.	SBC 2.16
Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- mimiek- visuele discriminatie;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken, zoals het feit dat het ongepast is om weg te kijken van een gesprekspartner terwijl deze aan het gebaren is)	SBC 2.17
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende (cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- het luisterdoel bepalen;- relevante voorkennis oproepen en gebruiken;- zijn luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (skimmen en scannen)	SBC 2.18
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) aanwenden: <ul style="list-style-type: none">- gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal;- in een gesprekssituatie om uitleg vragen, vragen om te herhalen en trager te gebaren.- gebruik maken van de strategie om vooral naar het gezicht van gebaarders te kijken en niet naar hun handen.	SBC 2.19
Bij de uitvoering van de visuele taak : <ul style="list-style-type: none">- grondig en onbevooroordeeld luisteren naar wat de gesprekspartner zegt;- zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner;- zich niet laten afleiden als hij in de boodschap niet alles begrijpt (weerbaarheid).	SBC 2.20



<p>Aan de hand van “visueel materiaal” (videobanden, Cd-rom’s, dvd’s en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen in voor hem bestemde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - informatieve boodschappen (zoals een mededeling, een eenvoudige studietekst, een weerbericht, verkeersinformatie, een eenvoudig gesprek, ...); - eenvoudige verhalen en instructies; - persuasieve boodschappen zoals een reclameboodschap <p>Deze boodschappen vertonen volgende kenmerken :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de inhoud hebben meestal betrekking op de directe leefsituatie van de cursist - ze zijn meestal concreet, eenvoudig, voorspelbaar en vertrouwd - ze zijn zeer kort en eenvoudig gestructureerd - ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen - ze worden in een laag tempo gebracht - ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen 	SBC 2.21
--	----------

3.2 Module Vlaamse Gebarentaal B

3.2.1 *Situering van de module in de opleiding*

De cursist leert een klacht formuleren en een afspraak maken en afzeggen. Hij leert het formuleren van een instructie naar iemand die hij niet kent. De cursist leert bovendien die eigen geproduceerde teksten en boodschappen vastleggen op verschillende informatiedragers.

De cursist leert gebaren schrijven en vingerspelling.

De communicatie is nog zeer kort en eenvoudig en de productie ervan gebeurt aan een laag tempo. Natuurlijk kunnen nog fouten optreden en een gesprekspartner kan uiteraard nog ondersteunen of meehelpen.

De cursist doet verdere kennis op over de gebarentaal op zich zoals over de verschillen tussen gesproken taal en gebarentaal, over gebarensystemen, over vingerspelling en over regionale varianten binnen de Vlaamse gebarentaal.

De cursist kan VGT-gebaren neerschrijven en gevingerspelde woorden lezen. Uiteraard is het leestempo laag.

De cursist kan het globale onderwerp bepalen in een klacht. Hij kan relevante gegevens selecteren uit een weerbericht of een reclameboodschap bijvoorbeeld. Hij kan informatie zoals in een afspraak overzichtelijk en persoonlijk ordenen. De aangeboden teksten waar visueel wordt naar geluisterd zijn zeer kort en eenvoudig, worden duidelijk gearticuleerd, worden geproduceerd met een duidelijke mimiek en aan een laag tempo.

3.2.2 *Instapvereisten voor de module*

De cursist heeft de competenties van de module Vlaamse Gebarentaal A en de module Praktijk1 – deel 1 verworven.

3.2.3 *Studieduur*

120 lestijden

3.2.4 *Beoogde competenties*

De cursist kan	
Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak	SBC 2.4



uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en fonctions- articulatie en mimiek- de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken)	
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak desgewenst cognitieve en metacognitieve leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- informatie verzamelen- een beroep doen op eerdere leerervaringen	SBC 2.5
Bij de voorbereiding en de uitvoering desgewenst compenserende communicatiestrategieën gebruiken: <ul style="list-style-type: none">- vragen om iets te herhalen- vragen om trager te gebaren- vragen om uitleg	SBC 2.6
Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie desgewenst reflecteren op taal en taalgebruik, in het bijzonder op: <ul style="list-style-type: none">- het verschil tussen gesproken talen, gebarentalen, gebarensystemen en vingerspelling- het bestaan van regionale variatie in de VGT- de plaats die vingerspelling inneemt binnen de gebarencommunicatie voor gebruik bij eigennamen, letterwoorden, niet bekende gebaren)	SBC 2.7
Bij de uitvoering van de productietaak blijk geven van : <ul style="list-style-type: none">- durven communiceren met dove gebarentaligen- communicatiebereidheid met gebarentaligen	SBC 2.8
Eigen boodschappen in de VGT vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals Cd-rom, dvd, enz. Op deze manier kan hij op beschrijvend niveau : <ul style="list-style-type: none">- een uitnodiging, een voorstel of een oproep formuleren- een instructie geven De vast te leggen teksten vertonen volgende tekstkenmerken : <ul style="list-style-type: none">- ze behandelen onderwerpen die vertrouwd of van persoonlijk belang zijn- ze zijn qua taalgebruik zeer eenvoudig en bestaan vooral uit zeer korte zinnen met stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen- ze kunnen een zekere mate van foutief taalgebruik bevatten- ze worden in laag tempo geproduceerd Bij de uitvoering van deze taak geeft de cursist blijk van volgende attitudes : <ul style="list-style-type: none">- bereidheid om enige correctheid in de formulering na te streven- overwinnen van cameravrees	SBC 2.9
VGT-gebaren schrijven in een laag tempo	SBC 2.10
Woorden vingerspellen in een normaal tempo en daarbij de juiste houding aannemen tijdens het vingerspellen	SBC 2.11
Een VGT-gebaar lezen in een laag tempo	SBC 2.12
In een laag tot normaal tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen.	SBC 2.13
Desgewenst de ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en fonctions;- mimiek- visuele discriminatie;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken, zoals het feit dat het ongepast is om weg te kijken van een gesprekspartner terwijl deze aan het gebaren is)	SBC 2.17
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende	SBC 2.18



(cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none"> - het luisterdoel bepalen; - relevante voorkennis oproepen en gebruiken; - zijn luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (skimmen en scannen) 	
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak desgewenst volgende communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) aanwenden: <ul style="list-style-type: none"> - gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal; - in een gesprekssituatie om uitleg vragen, vragen om te herhalen en trager te gebaren. - gebruik maken van de strategie om vooral naar het gezicht van gebaarders te kijken en niet naar hun handen. 	SBC 2.19
Bij de uitvoering van de visuele taak : <ul style="list-style-type: none"> - grondig en onbevooroordeeld luisteren naar wat de gesprekspartner zegt; - zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner; - zich niet laten afleiden als hij in de boodschap niet alles begrijpt (weerbaarheid). 	SBC 2.20
Aan de hand van “visueel materiaal” (videobanden, Cd-rom’s, dvd’s en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen in voor hem bestemde: <ul style="list-style-type: none"> - informatieve boodschappen (zoals een mededeling, een eenvoudige studietekst, een weerbericht, verkeersinformatie, een eenvoudig gesprek, ...); - eenvoudige verhalen en instructies; - persuasieve boodschappen zoals een reclameboodschap Deze boodschappen vertonen volgende kenmerken : <ul style="list-style-type: none"> - de inhoud hebben meestal betrekking op de directe leefsituatie van de cursist - ze zijn meestal concreet, eenvoudig, voorspelbaar en vertrouwd - ze zijn zeer kort en eenvoudig gestructureerd - ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen - ze worden in een laag tempo gebracht - ze bevatten stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen 	SBC 2.21
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een instructie geven aan een onbekende gesprekspartner.	SBC 2.22
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een afspraak maken en afzeggen.	SBC 2.23
Op beschrijvend niveau relevante gegevens selecteren uit informatieve en persuasieve boodschappen	SBC 2.24
Op structurerend niveau de informatie op overzichtelijke en persoonlijke wijze ordenen zoals een uitnodiging en een afspraak.	SBC 2.25

3.3 Module Vlaamse Gebarentaal C

3.3.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist leert o. a. zijn wensen formuleren en vragen naar de wensen van zijn gesprekspartner. Hij leert informatie vragen en geven in een vraaggesprek bijvoorbeeld. Hij kan ook een instructie en wensen uiten en vragen naar de noden of gevoelens van zijn gesprekspartner. De cursist leert bovendien die eigen geproduceerde teksten en boodschappen vastleggen op verschillende informatiedragers.



De communicatie is vrij kort, de zinnen en woorden zijn eenvoudig en foutieve taal komt nog geregeld voor. De articulatie van de gebaren is al vrij goed verzorgd en het tempo is bedachtzaam.

Natuurlijk kunnen nog fouten optreden en een gesprekspartner kan uiteraard nog ondersteunen of meehelpen.

De cursist leert VGT schrijven en vingerspelling. Het spellen gebeurt in een normaal tempo.

De cursist doet verder kennis op over de gebarentaal op zich zoals over de verschillen tussen gesproken taal en gebarentaal, over gebarensystemen en over regionale varianten binnen de Vlaamse gebarentaal.

De cursist kan neergeschreven VGT-gebaren en gevingerspelde woorden lezen. Uiteraard is het leestempo laag.

De cursist kan het globale onderwerp bepalen en de gedachtegang volgen in een tv-programma in gebarentaal bijvoorbeeld. Hij kan relevante gegevens selecteren uit een waarschuwing, een instructie en een reclameboodschap bijvoorbeeld. De cursist kan de hoofdgedachte achterhalen in een verslag bijvoorbeeld en specifieke informatie zoeken in een interview. De teksten die visueel worden beluisterd zijn kort, bevatten enkel expliciete informatie, zijn samenhangend en geproduceerd in een gebarentaalvariant die de cursist leert. Het tempo waarop ze worden geproduceerd is aangepast en er kan visuele ondersteuning bij te pas komen.

De aangeboden teksten waar visueel wordt naar geluisterd zijn zeer kort en eenvoudig, worden duidelijk gearticuleerd, worden geproduceerd met een duidelijke mimiek en aan een laag tempo.

3.3.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Vlaamse Gebarentaal B en de module Praktijk 1 – deel 2 verworven.

3.3.3 Studieduur

120 lestijden

3.3.4 Beoogde competenties

De cursist kan	
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau een probleem of klacht formuleren	SBC 2.26
Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen in een klacht.	SBC 2.27
In een gesprekssituatie en op beschrijvend niveau zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) formuleren en vragen naar de beleving van zijn gesprekspartner	SBC 2.28
In een gesprekssituatie en op structurerend niveau informatie vragen en geven in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een mening, een vraaggesprek en een afspraak	SBC 2.29
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie informatie vragen en geven met betrekking tot informatieve boodschappen zoals een gesprek.	SBC 2.30
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie een instructie geven met betrekking tot prescriptieve boodschappen.	SBC 2.31
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) verwoorden en vragen naar de beleving van zijn gesprekspartner in informatieve en persuasieve boodschappen.	SBC 2.32
Eigen boodschappen in de Vlaamse Gebarentaal vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals CD-rom, DVD, enz. Op deze manier kan hij op structurerend niveau: <ul style="list-style-type: none"> - informatie vragen en geven met betrekking tot informatieve boodschappen; - een instructie geven met betrekking tot prescriptieve boodschappen; - zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) verwoorden in informatieve en persuasieve boodschappen Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van deze taak kan de cursist reflecteren op het proces en product van vastleggen, o.m. door inhoud, structuur en formulering te reviseren.	SBC 2.33



De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- articulatie en mimiek;- de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur).	SBC 2.34
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak volgende (cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- informatie verzamelen;- een beroep doen op eerdere leerervaringen.- Een structuur/stappenplan opstellen;- Relevante voorkennis oproepen en gebruiken (ook via ICT);- Een informatie- en argumentatiestructuur uitwerken en hanteren	SBC 2.35
Bij de voorbereiding en de uitvoering volgende compenserende communicatiestrategieën aanwenden <ul style="list-style-type: none">- vragen om iets te herhalen,- vragen om trager te gebaren;- vragen om uitleg;- efficiënt omgaan met beperkte talige middelen;- compenserende strategieën gebruiken zoals parafraseren, zeggen dat hij iets niet begrijpt en verzoeken om langzamer te gebaren;- in voorkomend geval (bv. bij een uiteenzetting) gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en van niet-verbaal gedrag	SBC 2.36
Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie desgewenst reflecteren op taal en taalgebruik, in het bijzonder het verschil tussen gesproken talen, gebarentalen en gebarensystemen en het bestaan van regionale variatie in de VGT	SBC 2.37
Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de productietaak reflecteren op <ul style="list-style-type: none">- het bereik van de ondersteunende kennis;- zijn talige beperkingen;- de noodzakelijke remediëring.	SBC 2.38
Bij de uitvoering van de productietaak blijk geven van durven communiceren met Dove gebarentaalgebruikers	SBC 2.39
Bij de uitvoering van de productietaak blijk geven van volgende attitudes <ul style="list-style-type: none">- contactbereidheid;- bereidheid om correctheid in de formulering na te streven;- het durven communiceren met dove gebarentaalgebruikers;- openheid voor culturele diversiteit;- overwinnen van cameravrees bij het vastleggen van boodschappen op een informatiedrager	SBC 2.40
Bij opeenvolgende gebaren de juiste assimilatie van parameters toepassen	SBC 2.41
Foutieve assimilaties vermijden	SBC 2.42
Eigen boodschappen in de VGT vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals Cd-rom, dvd, enz. Op deze manier kan de cursist op beschrijvend niveau: <ul style="list-style-type: none">- zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) formuleren;- een probleem en een klacht formuleren;- informatie geven in informatieve boodschappen zoals een mededeling, een mening, een vraaggesprek en een afspraak.- de vast te leggen boodschappen vertonen volgende tekstkenmerken:- ze behandelen onderwerpen die vertrouwd of van persoonlijk belang zijn;- ze zijn qua taalgebruik zeer eenvoudig en bestaan vooral uit zeer korte zinnen en met stereotiepe formuleringen en standaarduitdrukkingen;- ze kunnen een zekere mate van foutief taalgebruik bevatten;- ze worden in een laag tempo geproduceerd. <p>Bij de uitvoering van deze taak geeft de cursist blijk van volgende attitudes:</p> <ul style="list-style-type: none">- bereidheid om enige correctheid in de formulering na te streven;- overwinnen van cameravrees.	SBC 2.43



VGT-gebaren én grammaticale aspecten van de VGT schriftelijk coderen in een laag tempo	SBC 2.44
Woorden vingerspellen in een normaal tempo	SBC 2.45
VGT-gebaren én grammaticale aspecten lezen in een laag tempo	SBC 2.46
In een laag tot normaal tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen	SBC 2.47
Op beschrijvend niveau het globale onderwerp bepalen en de gedachtegang volgen in informatieve en verhalende teksten	SBC 2.48
Op structurerend niveau de hoofdgedachte achterhalen in informatieve teksten zoals een uiteenzetting, een verslag, een nieuwsbericht	SBC 2.49
Op structurerend niveau specifieke informatie zoeken in informatieve boodschappen zoals een interview	SBC 2.50
Op structurerend niveau relevante gegevens selecteren uit informatieve, prescriptieve en persuasieve boodschappen	SBC 2.51
De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de luistertaak uit te voeren	SBC 2.52
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de luistertaak cognitieve en metacognitieve leerstrategieën toepassen	SBC 2.53
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak compenserende communicatiestrategieën toepassen	SBC 2.54
Bij de uitvoering van de visuele taak is de cursist bereid om onbevooroordeeld en grondig te luisteren, zich in te leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner en zich niet af te laten afleiden	SBC 2.55
Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, cd-rom's, dvd's en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen op structurerend niveau in prescriptieve boodschappen zoals een instructie	SBC 2.56
Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, CD-roms, DVD's en andere dragers van informatie waarop informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) informatie achterhalen en ordenen op structurerend niveau in: <ul style="list-style-type: none">- informatieve boodschappen zoals een uiteenzetting, een verslag, een nieuwsbericht.- informatieve boodschappen zoals een interview	SBC 2.57
De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- mimiek;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur)	SBC 2.58
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot volgende leerstrategieën (cognitief en metacognitief) toepassen: <ul style="list-style-type: none">- het luisterdoel bepalen;- hypothesen formuleren over de inhoud en bedoeling van de tekst;- relevante voorkennis oproepen en gebruiken;- het luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (o.m. skimmen en scannen)	SBC 2.59
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot de nodige communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) toepassen: <ul style="list-style-type: none">- van niet - gegeven of niet - gekende gebaren de betekenis achterhalen op basis van de context;- gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en aandacht hebben voor niet-verbaal gedrag;- in een gesprekssituatie vragen om te herhalen, trager te gebaren, vragen om uitleg	SBC 2.60
Bij de voorbereiding en uitvoering van de visuele taak reflecteren op de eigenheid van gebarentalen. Dit betekent dat hij inzicht heeft in de eigenheid van de visueel-gestuele modaliteit van gebarentalen en het belang van visuele aandacht en het ontwikkelen van een visueel geheugen bij visueel luisteren.	SBC 2.61
Bij de uitvoering van de visuele taak: <ul style="list-style-type: none">- grondig en onbevooroordeeld kijken naar wat de gesprekspartner zegt;	SBC 2.62



<ul style="list-style-type: none">- zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner;- zich niet laten afleiden als hij in een tekst niet alles begrijpt (weerbaarheid);- zich visueel concentreren;- reflecteren over zijn visueel kijkgedrag.	
--	--

3.4 Module Vlaamse Gebarentaal D

3.4.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist leert informatie vragen en geven zoals bijvoorbeeld in een gesprek of in een opdracht. Hij kan ook een instructie en wensen uiten en vragen naar de noden of gevoelens van zijn gesprekspartner. Hij kan verslag uitbrengen van bijvoorbeeld een gebeurtenis en een samenvatting geven van informatie of van een verhaal. De cursist leert ook gericht naar een bekend iemand een mening en een standpunt verwoorden en vragen naar de mening van de andere in een gedachtewisseling bijvoorbeeld. Hij leert ook eigen geproduceerde teksten vastleggen door middel van verschillende informatiedragers.

De communicatie is vrij kort, de zinnen en woorden zijn eenvoudig en foutieve taal komt nog geregeld voor. De articulatie van de gebaren is al vrij goed verzorgd en het tempo is bedachtzaam.

De cursist leert VGT schrijven en vingerspelling. Het spellen gebeurt in een normaal tot vrij hoog tempo. De cursist kan neergeschreven VGT-gebaren en - in een normaal tot vrij hoog tempo geproduceerde - gevingerspelde woorden lezen.

De cursist kan de hoofdgedachte achterhalen in een verslag bijvoorbeeld en specifieke informatie zoeken in een interview. De teksten die visueel worden beluisterd zijn kort, bevatten enkel expliciete informatie, zijn samenhangend en geproduceerd in een gebarentaalvariant die de cursist leert. Het tempo waarop ze worden geproduceerd is aangepast en er kan visuele ondersteuning bij te pas komen.

3.4.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Vlaamse Gebarentaal C en de module Practica VGT – deel 1 verworven.

3.4.3 Studieduur

120 lestijden

3.4.4 Beoogde competenties



De cursist kan	code
Eigen boodschappen in de Vlaamse Gebarentaal vastleggen door middel van video en/of andere informatiedragers zoals CD-rom, DVD, enz. Op deze manier kan hij op structurend niveau: <ul style="list-style-type: none">- informatie vragen en geven met betrekking tot informatieve boodschappen;- een instructie geven met betrekking tot prescriptieve boodschappen;- zijn beleving (d.i. zijn wensen, noden en gevoelens) verwoorden in informatieve en persuasieve boodschappen Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van deze taak kan de cursist reflecteren op het proces en product van vastleggen, o.m. door inhoud, structuur en formulering te reviseren.	SBC 2.33
De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de productietaak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- articulatie en mimiek;- de socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur).	SBC 2.34
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de productietaak volgende (cognitieve en metacognitieve) leerstrategieën toepassen: <ul style="list-style-type: none">- informatie verzamelen;- een beroep doen op eerdere leerervaringen.- Een structuur/stappenplan opstellen;- Relevante voorkennis oproepen en gebruiken (ook via ICT);- Een informatie- en argumentatiestructuur uitwerken en hanteren	SBC 2.35
Bij de voorbereiding en de uitvoering volgende compenserende communicatiestrategieën aanwenden <ul style="list-style-type: none">- vragen om iets te herhalen,- vragen om trager te gebaren;- vragen om uitleg;- efficiënt omgaan met beperkte talige middelen;- compenserende strategieën gebruiken zoals parafraseren, zeggen dat hij iets niet begrijpt en verzoeken om langzamer te gebaren;- in voorkomend geval (bv. bij een uiteenzetting) gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en van niet-verbaal gedrag	SBC 2.36
Bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de productietaak reflecteren op <ul style="list-style-type: none">- het bereik van de ondersteunende kennis;- zijn talige beperkingen;- de noodzakelijke remediëring.	SBC 2.38
Bij de uitvoering van de productietaak blijk geven van volgende attitudes <ul style="list-style-type: none">- contactbereidheid;- bereidheid om correctheid in de formulering na te streven;- het durven communiceren met dove gebarentaalgebruikers;- openheid voor culturele diversiteit;- overwinnen van cameravrees bij het vastleggen van boodschappen op een informatiedrager	SBC 2.40
Aan de hand van "visueel materiaal" (videobanden, cd-rom's, dvd's en andere dragers van informatie waarop die informatie wordt weergegeven in de Vlaamse Gebarentaal) de informatie achterhalen en ordenen op structurend niveau in prescriptieve boodschappen zoals een instructie	SBC 2.56
De ondersteunende kennis gebruiken die nodig is om de visuele taak uit te voeren: <ul style="list-style-type: none">- woordenschat en grammatica / notions en functions;- mimiek;- socioculturele aspecten (sociale conventies en gebruiken in de Dovengemeenschap; basiskennis van de Dovencultuur)	SBC 2.58
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot volgende leerstrategieën (cognitief en metacognitief) toepassen: <ul style="list-style-type: none">- het luisterdoel bepalen;- hypothesen formuleren over de inhoud en bedoeling van de tekst;	SBC 2.59



- relevante voorkennis oproepen en gebruiken; - het luistergedrag afstemmen op het luisterdoel (o.m. skimmen en scannen)	
Bij de voorbereiding en de uitvoering van de visuele taak vrij vlot de nodige communicatiestrategieën (o.m. compenserende strategieën) toepassen: - van niet - gegeven of niet - gekende gebaren de betekenis achterhalen op basis van de context; - gebruik maken van ondersteunend visueel materiaal en aandacht hebben voor niet-verbaal gedrag; - in een gesprekssituatie vragen om te herhalen, trager te gebaren, vragen om uitleg	SBC 2.60
Bij de voorbereiding en uitvoering van de visuele taak reflecteren op de eigenheid van gebarentalen. Dit betekent dat hij inzicht heeft in de eigenheid van de visueel-gestuele modaliteit van gebarentalen en het belang van visuele aandacht en het ontwikkelen van een visueel geheugen bij visueel luisteren.	SBC 2.61
Bij de uitvoering van de visuele taak: - grondig en onbevooroordeeld kijken naar wat de gesprekspartner zegt; - zich in leven in de socioculturele wereld van de gesprekspartner; - zich niet laten afleiden als hij in een tekst niet alles begrijpt (weerbaarheid); - zich visueel concentreren; - reflecteren over zijn visueel kijkgedrag.	SBC 2.62
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie informatie vragen en geven met betrekking tot - informatieve boodschappen zoals een gesprek; - prescriptieve boodschappen zoals een instructie, een opgave en een opdracht	SBC 2.63
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie verslag uitbrengen over een gebeurtenis of een situatie met betrekking tot informatieve en verhalende boodschappen	SBC 2.64
Op structurerend niveau in een gesprekssituatie een samenvatting geven van informatie en verhalende boodschappen	SBC 2.65
Op beoordelend niveau in een gesprekssituatie gericht op een bekende taalgebruiker een mening en een standpunt verwoorden en vragen naar diens beleving met betrekking tot persuasieve boodschappen zoals een informele discussie en een gedachtewisseling	SBC 2.66
VGT-gebaren én grammaticale aspecten van de VGT schriftelijk coderen in een normaal tempo	SBC 2.67
Woorden vingerspellen in een hoog tempo.	SBC 2.68
VGT-gebaren én grammaticale aspecten in een normaal tempo lezen	SBC 2.69
In een normaal tot vrij hoog tempo geproduceerde gevingerspelde woorden lezen	SBC 2.70
Op structurerend niveau alle gegevens begrijpen in prescriptieve boodschappen zoals een instructie	SBC 2.71
Op beoordelend niveau zich een persoonlijke mening vormen over informatieve boodschappen zoals een gesprek.	SBC 2.72

3.5 Module Practicum VGT – deel 1

3.5.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist verwerft tempo in het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal. Hij krijgt de mogelijkheid om via praktische oefeningen (met feedback en begeleiding), het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal grondig bij te schaven.

Niveau : tonen hoe.



3.5.2 *Instapvereisten voor de module*

De cursist heeft de competenties van de module Praktijk 1 - deel 2 verworven.

3.5.3 *Studieduur*

40 lestijden

3.5.4 *Beoogde competenties*

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
De kennis en inzichten omtrent doofheid en slechthorendheid gebruiken en toepassingen bij het communiceren met doven, slechthorende en VGT-taligen	SBC 1.1
Op een correcte manier de belangrijkste non-verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden	SBC 1.9
Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar	SBC 7.2

3.6 Module Practicum VGT - deel 2

3.6.1 *Situering van de module in de opleiding*

De cursist verwerft tempo in het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal. Hij krijgt de mogelijkheid om via praktische oefeningen (met feedback en begeleiding), het gebruik van de Vlaamse Gebarentaal grondig bij te schaven.

Niveau : doen.

3.6.2 *Instapvereisten voor de module*

De cursist heeft de competenties van de module Practicum VGT - deel 1 verworven.

3.6.3 *Studieduur*

40 lestijden

3.6.4 *Beoogde competenties*

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
De kennis en inzichten omtrent doofheid en slechthorendheid gebruiken en toepassingen bij het communiceren met doven, slechthorende en VGT-taligen	SBC 1.1
Op een correcte manier de belangrijkste non-verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden	SBC 1.9
Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar	SBC 7.2

3.7 Module Grammatica en taalkunde Vlaamse Gebarentaal

3.7.1 *Situering van de module in de opleiding*

Binnen deze module wordt ingegaan op wat gebarentaal nu eigenlijk is en wat de plaats is van gebarentalen in relatie tot gesproken talen. De taalkundige structuren van de Vlaamse Gebarentaal op de verschillende niveaus (fonologie, morfologie, syntaxis, pragmatiek) worden besproken.

**3.7.2 Instapvereiste voor de module**

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.7.3 Studieduur

40 lestijden

3.7.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Reflecteren op de eigenheid van gebarentalen en de verhouding ten aanzien van de gesproken talen	SBC 2.73
De verworven kennis van de taalkundige structuren van gebarentalen correct toepassen	SBC 2.74
Begrijpen hoe het lexicon van de Vlaamse Gebarentaal opgebouwd is	SBC 2.75
De fonologische opbouw van lexicale gebaren kennen en kunnen toepassen	SBC 2.76
De grammaticale mechanismen en structuren van de Vlaamse Gebarentaal correct begrijpen	SBC 2.77
De verschillende zinstypes in Vlaamse Gebarentaal kennen en kunnen herkennen, met inbegrip van enkelvoudige en complexe zinnen en de constituenten	SBC 2.78

3.8 Module Dovengemeenschap**3.8.1 Situering van de module in de opleiding**

De cursist verwerft noodzakelijke informatie omtrent doofheid, slechthorendheid, de Dovengemeenschap en Dovencultuur zodat hij op een adequate manier kan communiceren met VGT-taligen.

3.8.2 Instapvereisten voor de module

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.8.3 Studieduur

80 lestijden.

3.8.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Informatie uit verschillende bronnen samen brengen	ABC 3.2
Informatie kaderen binnen een grotere context	ABC 3.3
De vakliteratuur en andere specifieke informatiebronnen correct raadplegen	ABC 3.5
De kennis en inzichten omtrent doofheid en slechthorendheid gebruiken en toepassen bij het communiceren met VGT-taligen	SBC 1.1
De kennis van de meest courante communicatievormen, - systemen en van de bestaande hulpmiddelen voor dove, slechthorende, plots/laat – dove mensen gebruiken en toepassen bij het communiceren met VGT-taligen	SBC 1.2
Kritisch reflecteren over de kennis van de cultuur, normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap enerzijds en anderzijds de kennis van de cultuur, de normen, waarden en gebruiken van de horende maatschappij	SBC 1.3
Spontane en intrinsieke interesse vertonen voor het thema Dovencultuur	SBC 1.4
Inspanningen leveren om de cultuur, de normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap te leren kennen	SBC 1.6
Respect en begrip tonen voor dove, slechthorende mensen en voor de Dovencultuur	SBC 1.7
Op de hoogte blijven van wetten en voorschriften die de uitoefening van het beroep regelen	SBC 7.7
Op de hoogte blijven van de actualiteit in de relevante werkvelden	SBC 7.8
Op de hoogte blijven van de actualiteit in de Vlaamse Dovengemeenschap	SBC 7.9



3.9 Module Preventie

3.9.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist leert werken aan een juiste lichaamshouding. Hij leert hoe zich goed op te warmen en af te koelen. Hij leert ontspanningsoefeningen voor de verschillende spiergroepen. Hij leert beroepsziekten kennen en preventief optreden om die te vermijden.

3.9.2 Instapvereisten voor de module

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.9.3 Studieduur

40 lestijden.

3.9.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Ontspanningstechnieken kunnen toepassen	SBC 3.18
Een goede warming-up en cooling-down kunnen uitvoeren	SBC 3.19
Een juiste lichaamshouding tijdens zitten en staan beheersen	SBC 3.20
De bestaande beroepsziekten kunnen opsommen en analyseren	SBC 3.21
De preventieve maatregelen om beroepsziekten te voorkomen opsommen	SBC 3.22
De blessurepreventie kunnen toepassen	SBC 3.23
Plaats van de tolk in verschillende settings, rekening houdend met alle externe factoren, zoals publiek, hulpmiddelen, beschikbare ruimte, infrastructuur,...kunnen bepalen	SBC 3.24
Het preventieplan van het beroep "tolk VGT" kunnen opsommen en duiden	SBC 3.25
De psychische en fysieke gevolgen van stress kunnen opsommen, analyseren en linken met het beroep	SBC 3.26
Het pauzebeleid kunnen toelichten adh resultaten wetenschappelijke studie en sensibilisering van de actoren.	SBC 3.27
RSI toelichten alsook zijn ontstaansmechanismen kunnen opsommen en analyseren	SBC 3.28

3.10 Module Praktijk 1 – deel 1. Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in VGT

3.10.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist verwerft via deze module ervaring omtrent het concrete communiceren met doven, slechthorenden en gebarentaligen. Hij leert de verworven inzichten in concrete situaties (o.a. dovenclubs en gebarenkringen) toepassen. Hij leert bovendien ook reflecteren op zijn eigen leerproces.

Niveau : weten hoe.

3.10.2 Instapvereisten voor de module

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.10.3 Studieduur

20 lestijden voor individuele begeleiding - 20 uren werkplekleren.

**3.10.4 Beoogde competenties**

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
Praktijksituaties analyseren	GC 1.2
Problemen op creatieve wijze oplossen	GC 1.3
Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen	GC 1.4
De gepaste communicatiemiddelen adequaat en deontologisch correct toepassen	ABC 1.4
Communicatieve vaardigheden hanteren met alle betrokkenen	ABC 1.5
De eigen verwachtingen en veronderstellingen in de interactie met anderen onderkennen en, waar nodig de eigen communicatiestijl bijsturen	ABC 1.6
Op een professionele manier omgaan met diversiteit	ABC 2.1
Zich integreren in een culturele omgeving	ABC 2.2
Zich inleven in de denkwereld van de anderen	ABC 2.4
Iedereen met respect behandelen	ABC 2.5
Bewust omgaan met zijn eigen cultureel bepaald waardenpatroon	ABC 2.6
Functioneel de verschillende ICT mogelijkheden hanteren	ABC 3.1
Informatie uit verschillende bronnen samen brengen	ABC 3.2
Informatie kaderen binnen een grotere context	ABC 3.3
Op zoek gaan naar oplossingen in de literatuur om een gelijksoortige situatie aan te pakken	ABC 3.4
Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een geschreven tekst	ABC 3.7

3.11 Module Praktijk 1 – deel 2. Kennismaking met de Vlaamse Dovengemeenschap, de Dovencultuur en de communicatie in VGT**3.11.1 Situering van de module in de opleiding**

De cursist verwerft via deze module ervaring omtrent het concrete communiceren met doven, slechthorenden en gebarentaligen. Hij leert de verworven inzichten in concrete situaties (o.a. dovenclubs en gebarenkringen) toepassen. Hij leert bovendien ook reflecteren op zijn eigen leerproces.

Niveau : tonen hoe.

3.11.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Praktijk 1 – deel 1 verworven.

3.11.3 Studieduur

20 lestijden voor individuele begeleiding - 20 uren werkplekleren.

3.11.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
De kennis en inzichten omtrent doofheid en slechthorendheid gebruiken en toepassen bij het communiceren met doven, slechthorenden en VGT-taligen	SBC 1.1
Actief contact nemen met doven, slechthorenden en VGT-taligen	SBC 1.5
Inspanningen leveren om de cultuur, de normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap te leren kennen	SBC 1.6
Respect en begrip tonen voor dove en slechthorende mensen en voor de Dovencultuur	SBC 1.7
De lichaamstaal en de mimiek van de dove of horende gesprekspartner observeren en aanpassen waar nodig	SBC 1.8



Op een correcte manier de belangrijkste non – verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden	SBC 1.9
Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar	SBC 7.2
Feedback van klanten vragen	SBC 7.3
Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven	SBC 7.10

3.12 Module Technische aspecten van het tolken

3.12.1 Situering van de module in de opleiding

In deze module verwerft de cursist de noodzakelijke algemene technische vaardigheden van het tolken.

3.12.2 Instapvereisten voor de module

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.12.3 Studieduur

60 lestijden.

3.12.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Hulpmiddelen gebruiken om sneller de betekenis van de boodschap te visualiseren	SBC 3.10
Het verschil tussen en de voor – en nadelen van het consecutief en simultaan tolken verwoorden	SBC 3.11
Het verschil tussen tolkvaardigheden, tolktechnieken, tolkprocessen benoemen	SBC 3.12
Theoretische modellen over het tolkproces beschrijven	SBC 3.13
De verschillende stappen in het tolkproces herkennen aan de hand van bestaande theoretische modellen	SBC 3.14
Mogelijke fouten in het tolkproces verwoorden	SBC 3.15
Aan de hand van een mentale voorbereiding een inschatting maken van mogelijke knelpunten bij tolksituaties	SBC 3.16
Door middel van probleemoplossende denkstrategieën mogelijke knelpunten bij tolksituaties aanpakken	SBC 3.17
Zich bewust zijn van de verschillende tolkprocessen die een tolk doorloopt tijdens het tolken	SBC 4.9
Zich bewust zijn waar in het tolkproces zaken kunnen fout lopen	SBC 4.10
Tolkstrategieën toepassen om fouten te vermijden	SBC 4.11

3.13 Module Deontologie en beroepsaspecten van het tolken

3.13.1 Situering van de module in de opleiding

In deze module verwerft de cursist de noodzakelijke kennis en inzichten in de beroepscode van het tolken alsook de praktische organisatie van het beroep op zich.

3.13.2 Instapvereisten voor de module

Er zijn geen bijkomende instapvereisten.

3.13.3 Studieduur

40 lestijden.

**3.13.4 Beoogde competenties**

De cursist kan	Code
Duidelijk maken dat het tolken wordt bemoeilijkt door misverstanden als gevolg van een gemis aan kennis van de wederzijdse cultuur, normen en gebruiken	SBC 3.9
Een agenda bijhouden om de verschillende opdrachten efficiënt te plannen	SBC 6.1
Begin – en eindtijd van de opdracht registreren	SBC 6.2
Gegevens van bevestiging van de opdracht bijhouden	SBC 6.3
Zich informeren bij de aanvraag van de opdracht over de taal, de vorm van tolken, het onderwerp en de omstandigheden van de opdracht om zich tolktechnisch en psychologisch op de opdracht voor te bereiden	SBC 6.4
Vooraf de route naar de plaats van de afspraak uitstippelen en rekening houden met mogelijke vertragingen	SBC 6.5
Zich ervan verzekeren dat hij telefonisch te bereiken is	SBC 6.6
Tijdig reageren op aanvragen	SBC 6.8
Het tolkenbureau of de opdrachtgever op de hoogte brengen van onregelmatigheden of problemen tijdens een opdracht	SBC 6.9
Het tolkenbureau of de opdrachtgever op de hoogte brengen wanneer een opdracht geannuleerd wordt of bij onvoorziene omstandigheden niet kan doorgaan	SBC 6.10
De prestaties registreren en voorleggen aan de klant	SBC 6.11
Zichzelf introduceren als tolk bij het begin van het gesprek aan beide partijen	SBC 8.1
Voorkomend en beleefd blijven, ongeacht wat er gebeurt	SBC 8.2
De deontologische principes herhalen wanneer iets gevraagd wordt dat indruist tegen de regels van de deontologie	SBC 8.3
Het gesprek onderbreken of staken maar enkel wanneer het werk niet meer optimaal uitgevoerd kan worden of wanneer de te tolken boodschap indruist tegen de eigen persoonlijke levensbeschouwelijke visie	SBC 8.4
Onmiddellijk melden aan beide partijen wanneer en waarom een opdracht niet optimaal kan uitgevoerd worden	SBC 8.5
Niet te vermijden gesprekken met de klant voorafgaand aan, tijdens en/ of na de tolkopdracht zo neutraal mogelijk	SBC 8.6
Met de klanten overleggen waar hij zich positioneert in de ruimte	SBC 8.7
Tolken in de ik-persoon om de communicatie te bevorderen, tenzij dit voor verwarring zorgt	SBC 8.8
Alles tolken zonder informatie toe te voegen, weg te laten of te veranderen, inclusief achtergrondgeluiden	SBC 8.9
Vermijden om persoonlijke opinies, voorkeuren, interpretaties of gevoelens te uiten	SBC 8.10
Een overzicht van alle inkomsten en uitgaven in een financieel dagboek bijhouden	SBC 9.1
Jaarlijks een aangifte doen van alle verrichtingen	SBC 9.2
Zich kenbaar maken aan een sociaal verzekeringsfonds en nagaan welke bijdrage hij per kwartaal moet betalen	SBC 9.3
Op regelmatige basis, eventueel in samenwerking met een boekhouder, nagaan wat de financiële situatie is zodat rekening gehouden kan worden met de eventuele gevolgen voor het sociaal statuut	SBC 9.4

3.14 Module Tolken 1**3.14.1 Situering van de module in de opleiding**

De cursist leert de basisvaardigheden van het stemtolken (van gebaar naar stem) en het gebarentaaltolken (van stem naar gebaar).



3.14.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Vlaamse Gebarentaal D en de module Practicum VGT – deel 2 verworven.

3.14.3 Studieduur

160 lestijden.

3.14.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren	SBC 3.1
Specialisten in verband met erg gespecialiseerde onderwerpen raadplegen	SBC 3.3
Hulpmiddelen gebruiken om sneller de betekenis van een boodschap te visualiseren	SBC 3.10
Door middel van probleemoplossende denkstrategieën mogelijke knelpunten bij tolksituaties aanpakken	SBC 3.17
Een juiste lichaamshouding tijdens zitten en staan beheersen	SBC 3.20
Zowel de gebruikte woordenschat als de idee achter de boodschap begrijpen	SBC 4.1
Letten op patronen in prosodie (ritme en toon) en deze ook overbrengen	SBC 4.2
Boodschappen om snel inzicht te krijgen in de context en de algemene richting waarin het gesprek evolueert, analyseren	SBC 4.3
Alles wat gezegd wordt in het geheel van de communicatieve bedoelingen van de spreker doorgeven aan de klant	SBC 4.4
Indien de situatie dit toelaat aan de spreker aangeven om het gesprek te stoppen of verder te zetten	SBC 4.5
De spreker om verduidelijking of herhaling vragen wanneer iets respectievelijk niet begrepen of gehoord werd	SBC 4.6
Consecutief tolken	SBC 5.1
Adequaat gebruik maken van de gebarenruimte	SBC 5.4
Preventief optreden om overbelasting van de spieren te voorkomen	SBC 5.15
De boodschap adequaat tolken rekening houdend met alle functies van de boodschap	SBC 5.21
Vingerspelling en naamgebaren in VGT-sequenties hanteren	SBC 5.22
Vingerspelling en naamgebaren in VGT-sequenties herkennen, analyseren en verwoorden/stemtolken	SBC 5.23
De algemene tolktechnieken adequaat toepassen bij het tolken	SBC 5.24
Een aangepast register met dito woordenschat gebruiken bij het tolken	SBC 5.25
Diverse taalkundige struikelblokken in VGT-sequenties herkennen, analyseren en verwoorden /stemtolken	SBC 5.29
Correcte Nederlandse vertalingen maken van meer complexe VGT-sequenties	SBC 5.30
Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar	SBC 7.2
Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven	SBC 7.10
Onmiddellijk melden aan beide partijen wanneer en waarom een opdracht niet optimaal uitgevoerd kan worden	SBC 8.5
Tolken in de ik-persoon om de communicatie te bevorderen, tenzij dit voor verwarring zorgt	SBC 8.8
Alles tolken zonder informatie toe te voegen, weg te laten of te veranderen, inclusief achtergrondgeluiden	SBC 8.9
Vermijden om persoonlijke opinies, voorkeuren, interpretaties of gevoelens te uiten	SBC 8.10



3.15 Module Tolken 2

3.15.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist traint verder de basisvaardigheden van het stemtolken en het gebarentaaltolken. De tolksituaties worden complexer.

3.15.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Tolken 1 en de module Praktijk 2 – deel 1 verworven.

3.15.3 Studieduur

200 lestijden

3.15.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren	SBC 3.1
Nagaan of de opdracht geschikt is voor één tolk of meerdere tolken	SBC 3.2
Specialisten in verband met erg gespecialiseerde onderwerpen raadplegen	SBC 3.3
Letten op patronen in prosodie (ritme en toon) en deze ook overbrengen	SBC 4.2
Indien de situatie dit toelaat aan de spreker aangeven om het gesprek te stoppen of verder te zetten	SBC 4.5
De spreker om verduidelijking of herhaling vragen wanneer iets respectievelijk niet begrepen of gehoord werd	SBC 4.6
Non – verbaal aangeven dat er actief geluisterd/gekeken wordt	SBC 4.7
Simultaan tolken	SBC 5.2
Helder naar de dove klant articuleren	SBC 5.3
Adequaat gebruik maken van de gebarenruimte	SBC 5.4
Helder naar de horende klant toe articuleren	SBC 5.5
Voldoende luid naar de horende klant toespreken	SBC 5.6
Indien mogelijk, een aanvaardbaar gebaartempo aanhouden	SBC 5.7
Indien mogelijk, een aanvaardbaar spreektempo aanhouden	SBC 5.8
De prosodische informatie van de brontaal in de doeltaal gebruiken	SBC 5.9
Bij de woordkeuze zo dicht mogelijk bij de originele boodschap blijven of kan de idee achter de boodschap weergeven zonder dat de betekenis ervan verloren gaat	SBC 5.10
Taal – en cultureelspecifieke uitdrukkingen en constructies van de brontaal omzetten in uitdrukkingen en constructies die als natuurlijk en correct aanvoeld worden door de gebruikers van de doeltaal (tenzij de klant een letterlijke vertaling vraagt !)	SBC 5.11
De toon en attitude weergeven die worden aangegeven door de (non) – verbale communicatie van de gesprekspartner	SBC 5.12
Aangeven welke gesprekspartner getolkt wordt	SBC 5.13
Vlot overschakelen van gebarentaaltolken naar stemtolken en omgekeerd	SBC 5.14
Zich aanpassen aan en rekening houden met de beperkingen en mogelijkheden van de tolksetting	SBC 5.16
Zich aanpassen aan de beperkingen en mogelijkheden van de tolkgebruiker	SBC 5.17
Bij teamtolken/duotolken op een goede manier overleggen, afspreken en samenwerken	SBC 5.19
De boodschap adequaat tolken rekening houdend met alle functies van de boodschap	SBC 5.21
De algemene tolktechnieken adequaat toepassen bij het	SBC 5.24
een aangepast register met dito woordenschat gebruiken bij het tolken	SBC 5.25
Correcte Nederlandse vertalingen maken van meer complexe VGT-sequenties	SBC 5.30
Gebruik maken van informatieve bronnen om de opdracht inhoudelijk voor te bereiden	SBC 6.7



Zichzelf zelfstandig evalueren na iedere opdracht op deontologisch en tolktechnisch vlak	SBC 7.1
Tips en ervaringen uitwisselen met collega's cursisten om te leren van elkaar	SBC 7.2
Feedback van klanten vragen	SBC 7.3
Gebruik maken van feedback van tolkgebruikers en het tolkbureau of andere opdrachtgever	SBC 7.4
Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven	SBC 7.10
Zichzelf introduceren als tolk bij het begin van het gesprek aan beide partijen	SBC 8.1
Voorkomend en beleefd blijven, ongeacht wat er gebeurt	SBC 8.2
De deontologische principes herhalen wanneer iets gevraagd wordt dat indruist tegen de regels van de deontologie	SBC 8.3
Het gesprek onderbreken of staken maar enkel wanneer het tolken niet meer optimaal uitgevoerd kan worden of wanneer de te tolken boodschap indruist tegen de eigen persoonlijke levensbeschouwelijke visie	SBC 8.4
Onmiddellijk melden aan beide partijen wanneer en waarom een opdracht niet optimaal uitgevoerd kan worden	SBC 8.5
Niet te vermijden gesprekken met de klant voorafgaand aan, tijdens en/ of na de tolkopdracht zo neutraal mogelijk voeren	SBC 8.6
Met de klanten overleggen waar hij zich positioneert in de ruimte	SBC 8.7
Tolken in de ik-persoon om de communicatie te bevorderen, tenzij dit voor verwarring zorgt	SBC 8.8
Alles tolken zonder informatie toe te voegen, weg te laten of te veranderen, inclusief achtergrondgeluiden	SBC 8.9
Vermijden om persoonlijke opinies, voorkeuren, interpretaties of gevoelens te uiten	SBC 8.10
Zich een discrete houding aanmeten	SBC 8.11
Aangepaste kledij dragen in functie van de opdracht	SBC 8.12
Alle tijdens de tolkopdrachten ontvangen informatie als vertrouwelijk behandelen	SBC 8.13

3.16 Module Onderwijstolken

3.16.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist leert heel concreet de algemene context kennen van het tolken binnen een onderwijssetting.

3.16.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Tolken 1 en de module Praktijk 2 – deel 1 verworven.

3.16.3 Studieduur

80 lestijden

3.16.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
Praktijksituaties analyseren	GC 1.2
Problemen op een creatieve wijze oplossen	GC 1.3
Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen	GC 1.4
De gepaste communicatiemiddelen adequaat en deontologisch correct toepassen	ABC 1.4
Communicatieve vaardigheden hanteren met alle betrokkenen	ABC 1.5
Op een professionele manier omgaan met diversiteit	ABC 2.1
Zich integreren in een interculturele omgeving	ABC 2.2



Functioneren en samenwerken in een diverse context	ABC 2.3
Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren	SBC 3.1
Zich aanpassen aan en rekening houden met de beperkingen en mogelijkheden van de tolksetting	SBC 5.16
Zich aanpassen aan de beperkingen en mogelijkheden van de tolkgebruiker	SBC 5.17
Bij het onderwijstolken de ondersteunende kennis rond onderwijs correct gebruiken	SBC 5.18

3.17 Module Praktijk 2 – deel 1. Tolkobservatie en tolken

3.17.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist doet via deze module ervaring op rond het concrete tolksituaties. De ervaring wordt opgebouwd via concrete tolkobservaties en concrete wel afgebakende tolkopdrachten. Hij leert de verworven inzichten in concrete situaties toepassen. Ook de kritische reflectie als beroepshouding staat centraal.

Niveau : tonen hoe.

3.17.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Practicum VGT – deel 2 verworven.

3.17.3 Studieduur

30 lestijden voor individuele begeleiding – 30 uur werkplekleren.

3.17.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
Praktijksituaties analyseren	GC 1.2
Problemen op een creatieve wijze oplossen	GC 1.3
Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen	GC 1.4
De eigen verwachtingen en veronderstellingen in de interactie met anderen onderkennen en, waar nodig de eigen communicatiestijl bijsturen	ABC 1.6
Op een professionele manier omgaan met diversiteit	ABC 2.1
Functioneren en samenwerken in ene diverse context	ABC 2.3
Zich inleven in de denkwereld van de anderen	ABC 2.4
Iedereen met respect behandelen	ABC 2.5
Informatie uit verschillende bronnen samen brengen	ABC 3.2
Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een geschreven tekst	ABC 3.7
Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een mondelinge presentatie	ABC 3.8
Inspanningen leveren om de cultuur, de normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap te leren kennen	SBC 1.6
Respect en begrip tonen voor dove en slechthorende mensen en voor de Dovencultuur	SBC 1.7
De lichaamstaal en de mimiek van de dove of horende gesprekspartner observeren en zich aanpassen waar nodig	SBC 1.8
Op een correcte manier de belangrijkste non-verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden	SBC 1.9
Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren	SBC 3.1
Nagaan of de opdracht geschikt is voor één tolk of meerdere tolken	SBC 3.2
Specialisten in verband met erg gespecialiseerde onderwerpen raadplegen	SBC 3.3
Indien gewenst en mogelijk, de opdrachtgevers over de rol en de functie van de	SBC 3.4



tolk VGT informeren	
Samen met de opdrachtgevers de plaats van de tolk en de andere betrokkenen in de setting bepalen	SBC 3.5
Wijzen op de noodzaak van de optimale omstandigheden met betrekking tot licht, geluid en comfort van zitten/staan	SBC 3.6
Zich gemakkelijk en op eigen kracht begeven naar de plaats van de tolkopdracht	SBC 3.7
De praktische afspraken over de opdracht (tolkadres, uur, contactpersoon,...) correct naleven	SBC 3.8
Duidelijk maken dat het tolken wordt bemoeilijkt door misverstanden als gevolg van een gemis aan kennis van de wederzijdse cultuur, normen en gebruiken	SBC 3.9
Een kritische reflectie hanteren als beroepshouding	SBC 4.8
Vlot overschakelen van stemtolken naar gebarentaaltolken	SBC 5.14
Zich aanpassen aan en rekening houden met de beperkingen en mogelijkheden van de tolksetting	SBC 5.16
Zich aanpassen aan de beperkingen van de tolkgebruiker	SBC 5.17
Bij teamtolken/duotolken op een goede manier overleggen, afspreken en samenwerken	SBC 5.19
De deontologische code correct toepassen op het tolken	SBC 5.20
De boodschap adequaat tolken rekening houdend met alle functies van de boodschap	SBC 5.21
De algemene tolktechnieken adequaat toepassen bij het tolken	SBC 5.24
Verschillende registers in het Nederlands herkennen en toepassen bij het tolken naar gebarentaal	SBC 5.26
Zich aanpassen aan het taalregister van de spreker	SBC 5.27
Zelfstandig de tolkopdracht uitvoeren	SBC 5.30
Zich informeren bij de aanvraag van de opdracht over de taal, de vorm van tolken, het onderwerp en de omstandigheden van de opdracht om zich tolktechnisch en psychologisch op de opdracht voor te bereiden	SBC 6.4
Gebruik maken van informatieve bronnen om de opdracht inhoudelijk voor te bereiden	SBC 6.7
Zichzelf zelfstandig evalueren na iedere opdracht op deontologisch en tolktechnisch vlak	SBC 7.1
Feedback van klanten vragen	SBC 7.3
Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven	SBC 7.10
Zich een discrete houding aanmeten	SBC 8.11
Aangepaste kledij dragen in functie van de opdracht	SBC 8.12
Alle tijdens de tolkopdrachten ontvangen informatie als vertrouwelijk behandelen	SBC 8.13

3.18 Module Praktijk 2 – deel 2. Tolkobservatie en tolken

3.18.1 Situering van de module in de opleiding

De cursist doet via deze module ervaring op rond het concrete tolksituaties. De ervaring wordt opgebouwd via concrete tolkobservaties en concrete welafgebakende tolkopdrachten. Hij leert de verworven inzichten in concrete situaties toepassen. Ook de kritische reflectie als beroepshouding staat centraal.

Niveau : doen.

3.18.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van Praktijk 2 – deel 1 verworven.

**3.18.3 Studieduur**

30 lestijden voor individuele begeleiding – 30 uur werkplekleren.

3.18.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Geleerde begrippenkaders actief hanteren in praktijksituaties	GC 1.1
Praktijksituaties analyseren	GC 1.2
Problemen op een creatieve wijze oplossen	GC 1.3
Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen	GC 1.4
De eigen verwachtingen en veronderstellingen in de interactie met anderen onderkennen en, waar nodig de eigen communicatiestijl bijsturen	ABC 1.6
Op een professionele manier omgaan met diversiteit	ABC 2.1
Functioneren en samenwerken in ene diverse context	ABC 2.3
Zich inleven in de denkwereld van de anderen	ABC 2.4
Iedereen met respect behandelen	ABC 2.5
Informatie uit verschillende bronnen samen brengen	ABC 3.2
Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een geschreven tekst	ABC 3.7
Op een heldere, vlotte, gestructureerde manier rapporteren door middel van een mondelinge presentatie	ABC 3.8
Inspanningen leveren om de cultuur, de normen, waarden en gebruiken binnen de Vlaamse Dovengemeenschap te leren kennen	SBC 1.6
Respect en begrip tonen voor dove en slechthorende mensen en voor de Dovencultuur	SBC 1.7
De lichaamstaal en de mimiek van de dove of horende gesprekspartner observeren en zich aanpassen waar nodig	SBC 1.8
Op een correcte manier de belangrijkste non-verbale componenten spontaan toepassen in het contact met dove en slechthorenden	SBC 1.9
Relevant materiaal met betrekking tot de opdracht bestuderen en consulteren	SBC 3.1
Nagaan of de opdracht geschikt is voor één tolk of meerdere tolken	SBC 3.2
Specialisten in verband met erg gespecialiseerde onderwerpen raadplegen	SBC 3.3
Indien gewenst en mogelijk, de opdrachtgevers over de rol en de functie van de tolk VGT informeren	SBC 3.4
Samen met de opdrachtgevers de plaats van de tolk en de andere betrokkenen in de setting bepalen	SBC 3.5
Wijzen op de noodzaak van de optimale omstandigheden met betrekking tot licht, geluid en comfort van zitten/staan	SBC 3.6
Zich gemakkelijk en op eigen kracht begeven naar de plaats van de tolkopdracht	SBC 3.7
De praktische afspraken over de opdracht (tolkadres, uur, contactpersoon,...) correct naleven	SBC 3.8
Duidelijk maken dat het tolken wordt bemoeilijkt door misverstanden als gevolg van een gemis aan kennis van de wederzijdse cultuur, normen en gebruiken	SBC 3.9
Een kritische reflectie hanteren als beroepshouding	SBC 4.8
Vlot overschakelen van gebarentaaltolken naar stemtolken en omgekeerd	SBC 5.14
Zich aanpassen aan en rekening houden met de beperkingen en mogelijkheden van de tolksetting	SBC 5.16
Zich aanpassen aan de beperkingen van de tolkgebruiker	SBC 5.17
Bij teamtolken/duotolken op een goede manier overleggen, afspreken en samenwerken	SBC 5.19
De deontologische code correct toepassen op het tolken	SBC 5.20
De boodschap adequaat tolken rekening houdend met alle functies van de boodschap	SBC 5.21
De algemene tolktechnieken adequaat toepassen bij het tolken	SBC 5.24



Verschillende registers in het Nederlands herkennen en toepassen bij het tolken naar gebarentaal	SBC 5.26
Zich aanpassen aan het taalregister van de spreker	SBC 5.27
Zelfstandig de tolkopdracht uitvoeren	SBC 5.30
Zich informeren bij de aanvraag van de opdracht over de taal, de vorm van tolken, het onderwerp en de omstandigheden van de opdracht om zich tolktechnisch en psychologisch op de opdracht voor te bereiden	SBC 6.4
Gebruik maken van informatieve bronnen om de opdracht inhoudelijk voor te bereiden	SBC 6.7
Zichzelf zelfstandig evalueren na iedere opdracht op deontologisch en tolktechnisch vlak	SBC 7.1
Feedback van klanten vragen	SBC 7.3
Thematische woordenlijsten aanleggen en verwerken	SBC 7.5
Thematische videolijsten aanleggen en verwerken	SBC 7.6
Zijn mogelijkheden, grenzen en beperkingen aangeven	SBC 7.10
Zich een discrete houding aanmeten	SBC 8.11
Aangepaste kledij dragen in functie van de opdracht	SBC 8.12
Alle tijdens de tolkopdrachten ontvangen informatie als vertrouwelijk behandelen	SBC 8.13

3.19 Module Project - deel 1

3.19.1 Situering van de module in de opleiding

Binnen deze module leert de cursist projectmatig werken rond een zelfgekozen of opgelegd thema. Deze module betreft de voorbereidingsfase en het uitschrijven van het theoretische deel:

3.19.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van Practica VGT – deel 2 verworven.

3.19.3 Studieduur

40 lestijden voor individuele en groepsbegeleiding.

3.19.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Problemen op een creatieve wijze oplossen	GC 1.3
Een probleem relateren aan reeds gekende en opgeloste problemen	GC 1.4
Informatie uit verschillende bronnen samen brengen	ABC 3.2
Informatie kaderen binnen een grotere context	ABC 3.3
De vakliteratuur en andere specifieke informatiebronnen correct raadplegen	ABC 3.5

3.20 Module Project - deel 2

3.20.1 Situering van de module in de opleiding

Binnen deze module leert de cursist projectmatig werken rond een zelfgekozen of opgelegd thema. Deze module betreft de realisatiefase en de presentatiefase van het project.



3.20.2 Instapvereisten voor de module

De cursist heeft de competenties van de module Project - deel 1 verworven.

3.20.3 Studieduur

40 lestijden voor individuele en groepsbegeleiding.

3.20.4 Beoogde competenties

De cursist kan	Code
Eigen ideeën en meningen verduidelijken en beargumenteren	ABC 1.1
Ideeën, meningen en informatie in een begrijpelijke en correcte taal neerschrijven	ABC 1.2
Ideeën en feiten op een heldere en motiverende manier presenteren	ABC 1.3
Functioneel de verschillende ICT – mogelijkheden hanteren	ABC 3.1
Op een correcte manier refereren	ABC 3.6